

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fast.Ident.Nr.

F

Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après-vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison, le document A, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.

Le document B revient au concessionnaire et le document C appartient au client.



Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,- ...)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessus.

Cocher les cases concernées. ☒

- | | |
|---|--|
| ☐ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles. | ☐ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force. |
| ☐ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien. | ☐ Contrôle et explication concernant l'installation électrique. |
| ☐ Contrôle de la pression des pneumatiques. | ☐ Liaisons hydrauliques vers le tracteur faites et contrôlées. |
| ☐ Contrôle du serrage des écrous de roue. | ☐ Les fonctions hydrauliques (timon, ouverture de la porte arrière,...) ont été montrées et expliquées. |
| ☐ Adaptation de la longueur du cardan. | ☐ Frein Ö main et frein de route testés. |
| ☐ Les fonctions mécaniques (ouverture de la porte arrière, mise en place et retrait des couteaux,...) ont été montrées et expliquées. | ☐ Essai de marche fait et pas de défaut remarqué. |
| ☐ Montage et démontage des couteaux expliqué. | ☐ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche. |
| ☐ Montage d'une liaison électrique avec le tracteur et vérification de la bonne connexion (sur la fiche 54 g). Observer les recommandations du livret d'entretien. | ☐ Contrôle de l'enclenchement et du déclenchement automatique de l'ameneur. |
| ☐ Adaptation au tracteur faite: Hauteur du crochet, câble du frein Ö main, support du levier de frein Ö main dans la cabine. | ☐ Explication concernant la position travail et la position transport. |
| | ☐ Information sur les options et les accessoires. |
| | ☐ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien. |

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de :

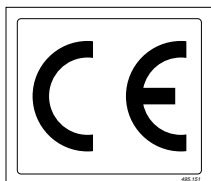
- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

TABLE DES MATIERES

Signification des symboles	5
Recommandations pour la sécurité	5
Règles générales de sécurité pour l'utilisation de remorque	6
Transport sur route	6
MISE EN SERVICE	6
Avant la mise en marche	6
Contrôle avant la mise en marche	6
Manipulation de la béquille repliable	7
Attelage de la remorque	7
manipulation de la bequille	7
Dételage de la remorque	7
Réglage de la hauteur du timon	8
Contrôle de la sécurité du timon hydraulique	8
TIMON HYDRAULIQUE	8
Adaptation au tracteur	9
Réglage du frein	9
DISPOSITIF DE FREINAGE	9
Première utilisation	9
Préparation du câble de frein	9
Câble de sécurité	10
Cordelette	10
Adaptation du cardan	10
Branchement hydraulique	10
Utilisation	10
ATTELAGE ET DECROCHAGE DE LA REMORQUE	10
Décrochage et dételage de la remorque	10
Dételage à l'extérieur	10
En fin de saison	10
Commande hydraulique	11
Branchement hydraulique	11
Distributeur simple effet	11
Distributeur double effet	11
COMMANDE HYDRAULIQUE	11
Attention aux tracteurs ayant un circuit hydraulique fermé:	11
Eléments de commande Variante I	12
Relevage du pick-up	12
Utilisation du fond mouvant hydraulique	12
Commande frontale (depuis la cabine du tracteur)	12
Commande arrière	12
Eléments de commande	13
Relevage du pick-up et timon hydraulique	13
Ridelles a fourrage sec	13
Porte Arrière	13
Sens de rotation du fond mouvant (KR)	13
Commande frontale (depuis la cabine du tracteur)	13
Commande arrière	13
Erreurs de manipulation	14
Branchement hydraulique	15
Alimentation électrique	15
COMMANDE ELECTROHYDRAULIQUE	15
Position standard	15
Montage et contrôle de la commande électrohydraulique	16
Sicherheitshinweis	16
Timon hydraulique	16
Porte arrière	16
Sens de rotation du fond mouvant (KR)	16
Commande frontale (depuis la cabine du tracteur)	16
Commande arrière	16
Pannes et remèdes	17
Avant d'essayer de remédier à une panne, il faut obligatoirement arrêter la prise de force.	17

Lors de ces travaux faites attention de garder un périmètre de sécurité par rapport aux pièces en mouvement.	17
Entretien	17
Commande manuelle des électrovannes en cas de manque de courant	17
Branchement hydraulique	18
Position standard pour les circuits hydrauliques ouverts ...	18
Alimentation électrique	18
Montage	19
Explication du fonctionnement	20
Réglage du pick-up	22
Réglage de la tôle à fourrage court (52)	22
Chargement en général	22
Règles de sécurité	22
Démarrage du chargement	22
A observer lors du chargement:	22
Fin du chargement	22
Indicateur de fin de remplissage(1)	22
CHARGEMENT	22
Mise en service ou retrait d'une barre porte-couteaux	23
Dépose d'une barre porte-couteaux	23
Consignes de sécurité	23
DISPOSITIF DE COUPE	23
Dépose des deux barres porte-couteaux	24
Couteau individuel à montage rapide (M):	24
Démontage d'un couteau individuel	25
Montage d'un couteau individuel	25
Barre porte-couteaux	25
Montage d'un couteau	25
Consignes de sécurité	26
Porte arrière	28
Déplacement sur route publique.	28
Fermeture de la porte arrière.	28
Réglages	29
Ouverture et fermeture hydraulique de la porte arrière	30
PORTE ARRIERE	30
Déchargement avec la superstructure dépliée	30
Roues et pneus	31
Pannes et remèdes	32
Recommandations générales pour l'entretien	33
Pièces détachées	33
Amiante	33
Ouverture des capots latéraux	33
Fermeture des capots latéraux.	33
Prudence pour monter dans la remorque.	33
Pression des pneus	34
Ameneur	34
Chaînes du fond mouvant	35
Boîtier d'entraînement	35
Boîtier faucheur	35
Circuit hydraulique	35
Nettoyage de votre machine	35
Réglage du frein	35
Réglage de l'entraînement à cliquet	36
Utilisation conforme de votre remorque	37
Données techniques	37
La plaque constructeur	37
Chargement correct:	38
ANNEXE	39
Recommandations pour la sécurité	41
Cardan	42
Plan de graissage	43
Information additionnelle importante	47
Combinaison tracteur/outil porté	47

Sigle CE

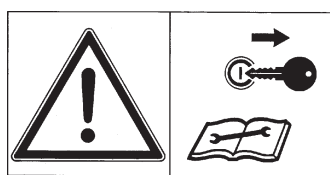


Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

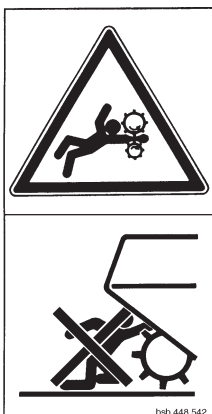
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

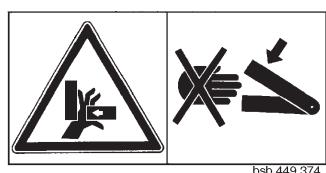
Signification des symboles



Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



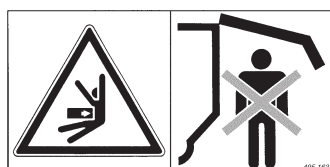
Ne jamais s'approcher du pick-up aussi longtemps que le moteur du tracteur est en marche et que le cardan est branché au tracteur.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



Ne jamais s'engager sur la plate-forme de chargement lorsque le moteur du tracteur tourne avec prise de force engagée.



Si le moteur du tracteur est en marche ne pas s'approcher de la porte arrière. Avant de monter, placer des cales de sécurité.

Recommandations pour la sécurité



Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Ne pas toucher de pièces en mouvement. Attendre que tout soit à l'arrêt.



Rester à l'écart de la zone de basculement de la porte lorsque le moteur du tracteur tourne.

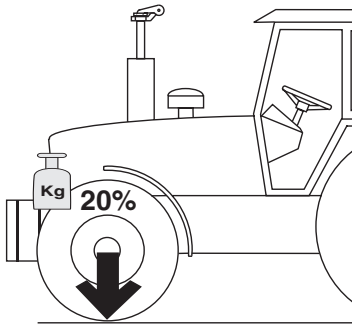


Règles générales de sécurité pour l'utilisation de remorque

Règles pour la conduite de la remorque

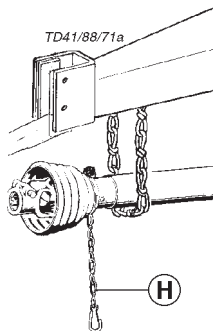
Le comportement du tracteur est influencé par la remorque qui lui est accrochée.

- Au travail dans les pentes il y a le risque de renversement.
- Modifier votre conduite en fonction des conditions de terrain et de sol.
- Prévoyez toujours suffisamment de poids sur l'avant du tracteur pour lui conserver toutes ces fonctions de direction et de freinage. (Minimum 20% du poids à vide sur l'essieu avant).
- Le transport de personne sur la remorque est interdit.



Règles pour l'accrochage ou le dételage de la remorque.

- Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.
- Lors de l'accrochage, ne pas se mettre entre la remorque et le tracteur, aussi longtemps que celui-ci recule.
- Personne ne doit venir entre le tracteur et la remorque si celle-ci n'est pas correctement immobilisée soit à l'aide de son frein de parking ou et soit avec des cales appropriées.
- Brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.



Dételage de la remorque (stationnement).

- Lors du dételage de la remorque, le cardan doit être débranché selon les règles et maintenu par une chaîne.
- Ne pas utiliser la chaînette de protection (H) pour accrocher le cardan.

N'utiliser la remorque que pour l'usage auquel elle est conçue!

Utilisation conforme à son usage: voir le chapitre des „Données Techniques“.

- Les caractéristiques maxi (Charge à l'essieu, poids sur béquille, poids total) ne doivent pas être dépassées. Ces informations sont situées sur la partie avant droite de la remorque.
- Observer aussi les caractéristiques du tracteur.

Transport sur route.

- Observez les règles de sécurité de votre pays.
- Le déplacement sur route n'est autorisé que si la porte arrière est fermée. Les dispositifs réfléchissants doivent être placés perpendiculaire au sens de déplacement.

Avant la mise en marche

- Avant de commencer le travail, l'utilisateur doit d'abord se familiariser avec toutes les commandes et fonctions. Le faire pendant le travail est souvent trop tard.
- Eloigner toute personne hors du périmètre de danger avant d'utiliser une fonction hydraulique ou d'enclencher la prise de force. A proximité du pick-up, des couteaux, des ridelles et de la porte arrière il y a risque de pincement ou de sectionnement.
- Avant d'utiliser les commandes hydrauliques ou de mettre en marche l'entraînement vérifier que personne ne se trouve dans la zone dangereuse. Il existe un risque de pincement et cisaillement à proximité du pick-up, du dispositif de coupe, de la porte arrière et des ridelles.
- Avant la mise en service de la remorque, le conducteur doit s'assurer de ne mettre personne en situation de danger et qu'il n'y a pas d'obstacle. S'il ne peut pas regarder derrière la remorque, le conducteur doit se faire aider par une tierce personne pour les manoeuvres en marche arrière.
- Observer les règles de sécurité qui sont indiquées sur la remorque. En page 4 de ce document, vous trouverez les explications des différents symboles de prévention.
- Observer également les règles contenues dans les divers chapitres et annexes de ce document.

Contrôle avant la mise en marche.



Les remarques suivantes doivent vous faciliter la prise en main de votre remorque. Les informations détaillées relatives à chaque point sont à consulter dans les chapitres correspondant de ce manuel.

- Contrôler si l'ensemble des dispositifs de protection (Garants, carénages, ...) de la remorque sont en bon état et placé correctement.
- Graisser selon le plan de graissage. Vérifier l'étanchéité et le niveau correct des boîtiers.
- Vérifier la pression des pneumatiques.
- Contrôler le serrage correct des roues.
- Choisir la bonne vitesse de prise de force.
- Brancher correctement les équipements électriques. Voir dans ce document les consignes s'y rapportant.
- Procéder aux adaptations au tracteur
 - Hauteur du timon
 - Branchement du frein de stationnement
 - Disposition dans la cabine du frein à main de la remorque
- N'atteler la remorque qu'avec une broche adaptée.
- Adapter correctement la longueur de la prise de force et vérifier le fonctionnement du limiteur de couple (voir annexe).
- Contrôler le bon fonctionnement de l'installation électrique.
- Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur.
 - Vérifier le bon état de ceux-ci ainsi que leur branchement correct.
- Assurer de la bonne fixation de toutes les pièces mobiles qui peuvent être dangereuses en se déplaçant (porte arrière, levier d'ouverture, ...)
- Contrôler le fonctionnement du frein de stationnement et des freins normaux.

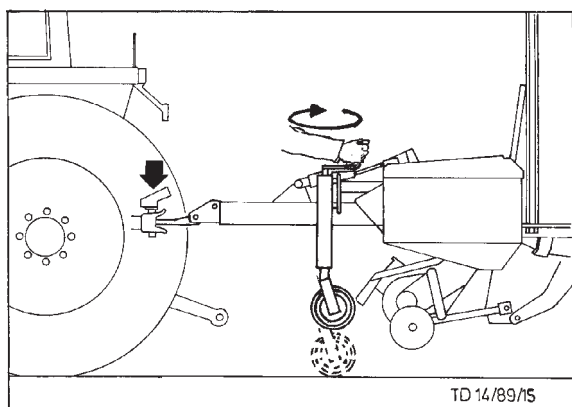
Manipulation de la béquille repliable



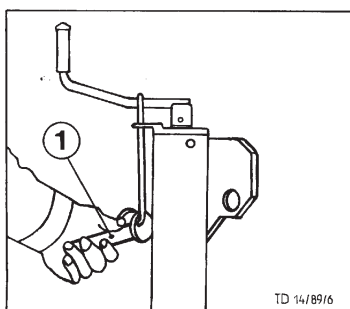
Manipuler le levier excentrique (1) que lorsque la remorque est accrochée au tracteur (Danger d'accident par basculement de la remorque)! Pour cela, éloigner les enfants de la remorque stationnée.

Attelage de la remorque

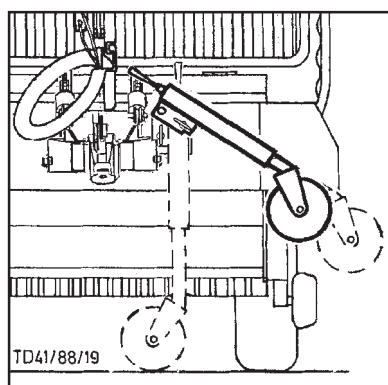
1. Atteler la remorque au tracteur et **relever totalement la béquille avec la manivelle.**



2. Déverrouiller l'axe de blocage à l'aide du levier excentrique (1)



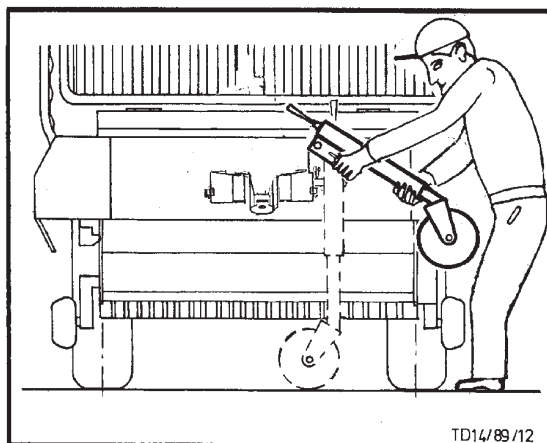
3. Relever la béquille et la verrouiller de nouveau.



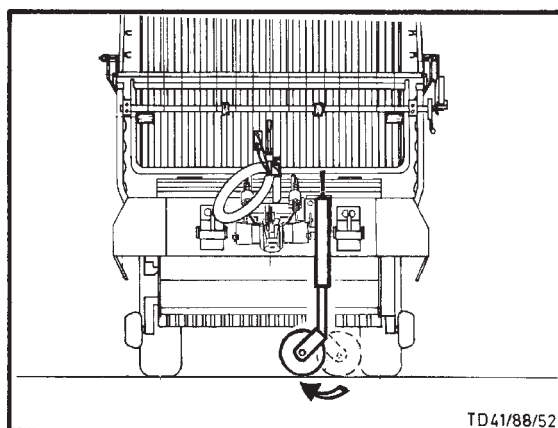
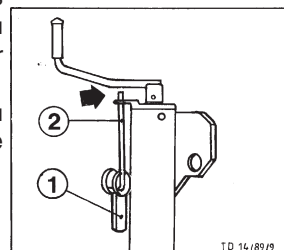
Dételage de la remorque

- Dételer la remorque sur un sol plat et stable. En terrain mou agrandissez la zone de portance de la béquille par un moyen approprié (par exemple avec une planche).
- La remorque ne peut être détachée que si elle est vide!
- Serrer le frein de stationnement et caler la remorque pour éviter qu'elle roule.

1. Relever légèrement la béquille et déverrouiller le levier excentrique (1).



2. Pivoter la béquille vers le bas et la verrouiller de nouveau à l'aide du levier excentrique (1). L'enclenchement du verrou est visible par l'axe de sécurité (2).



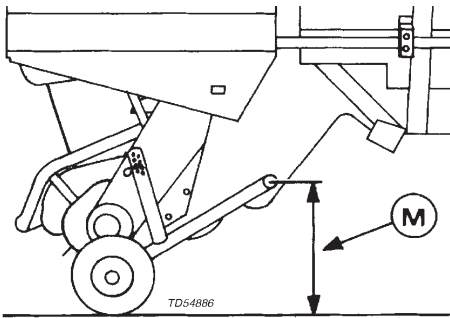
3. Pivoter la roue en travers vers l'intérieur.
4. Tourner la manivelle jusqu'à ce que l'anneau du timon sorte de l'axe du tracteur.



**La béquille ne doit pas dépasser le bord de la remorque.
Bien replier la béquille avec la manivelle.**

Remarque d'entretien

Graisser de temps en temps, le verrou de blocage!



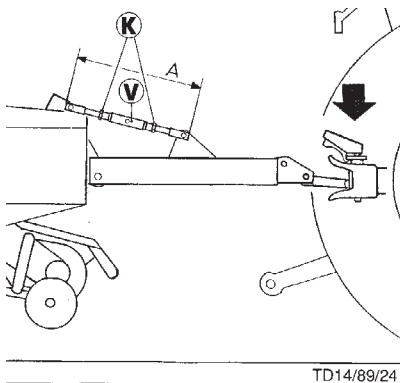
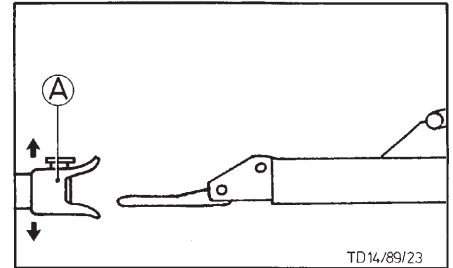
Réglage de la hauteur du timon

Pour obtenir un travail idéal du pick-up, il faut régler correctement la cote (M) quand la remorque est attelée (débattement du pick-up).

Cote (M) = 43 cm

Remarque: Si le sol présente des inégalités, raccourcir la mesure de 1 cm (M = 42 cm)

- Poser la remorque vide sur sa bécaille sur un terrain plat.
- Mettre le crochet d'attelage du tracteur en position en vérifiant qu'un espace suffisant existe entre lui et le cardan.
- Régler la cote (M), du sol au milieu de l'axe du support de roue en agissant sur la manivelle de la bécaille.

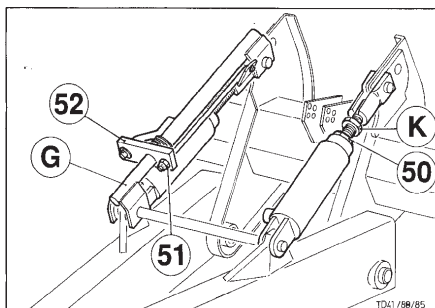
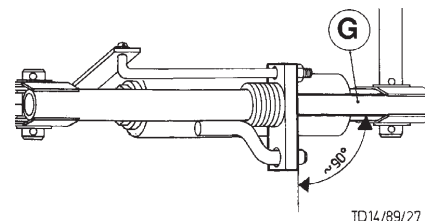


Réglage du timon monté avec tendeur:

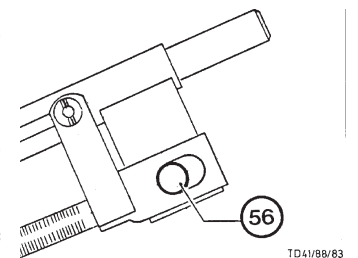
- Desserrer le contre-écrou (K).
- Tourner le tendeur selon le besoin.
- Contrôler la cote (M) quand la remorque est accrochée au tracteur.

En présence d'un timon hydraulique, veillez aux points suivants:

- Atteler la remorque au tracteur.
- Vérifier que le vérin est complètement rentré.
- Tourner l'écrou (51) jusqu'à ce que la plaque (52) soit en angle droit (90°) avec la tige (G). A cet instant l'effet de blocage est enlevé.
- Vérifier que l'axe (56) appui sur la face inférieure du trou oblong (comme indiqué sur le schéma).



- Desserrer le contre-écrou (K) de la tige filetée.
- Visser ou dévisser la tige de vérin (50) jusqu'à ce que la cote (M) soit atteinte. Vérifier au cours de ce réglage que la tige (G) coulisse librement dans le tube (réglage avec l'écrou (51)).



- Bloquer à nouveau le contre-écrou (K).
- Tourner l'écrou (51) jusqu'à ce que la plaque (52) soit en angle droit (90°) avec la tige (G).

Contrôle de la sécurité du timon hydraulique

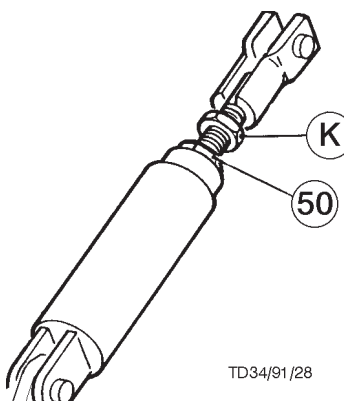
Fonction du dispositif automatique de blocage:

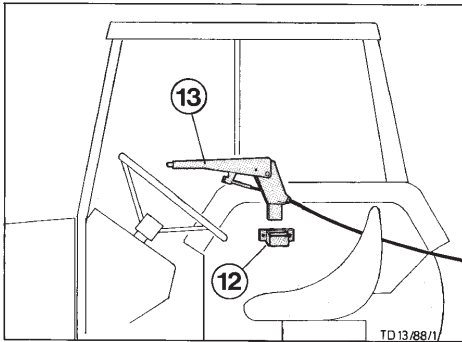
Il évite le cabrage de la remorque en marche arrière.

- Tourner l'écrou (51) jusqu'à ce que la plaque de blocage (52) soit légèrement en oblique par rapport à la tige (G) et qu'elle empêche un cabrage de la remorque.

Entretien:

Graisser souvent la sécurité du timon hydraulique!





Première utilisation

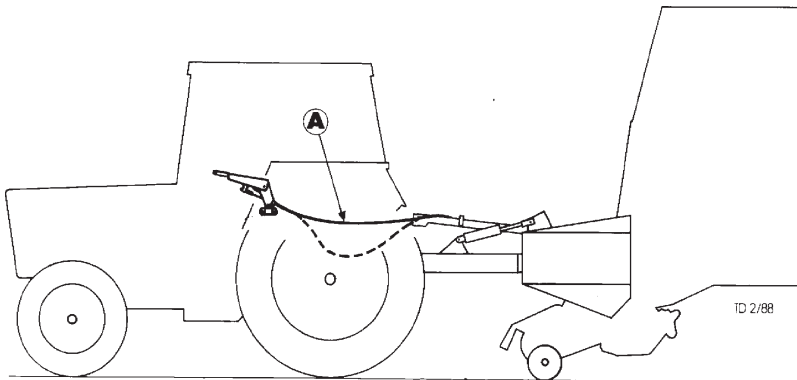
Avant la première utilisation, veuillez monter le support fourni (12) sur l'aile du tracteur à proximité du conducteur.

Avant chaque voyage installer le frein à main (13) dans le tracteur.

- Faire un essai.

Attention!

En cas de problème de freinage, immédiatement s'arrêter et résoudre le problème.



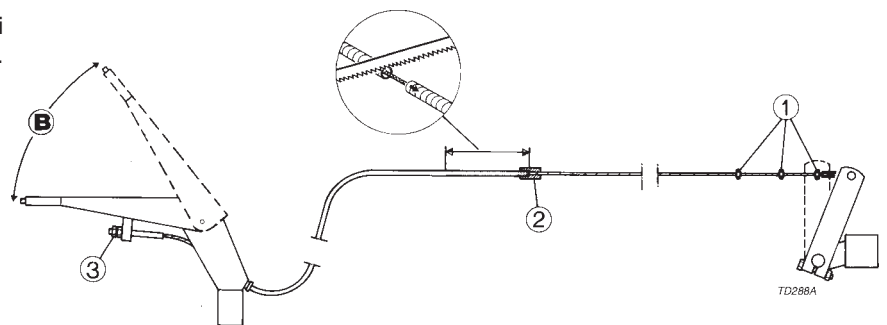
Préparation du câble de frein

Pour faciliter l'adaptation aux différents types de travail, le câble de frein est livré avec un supplément de longueur.

Pour un fonctionnement idéal du dispositif de freinage, la trajectoire du Câble (A) doit être la plus droite possible.

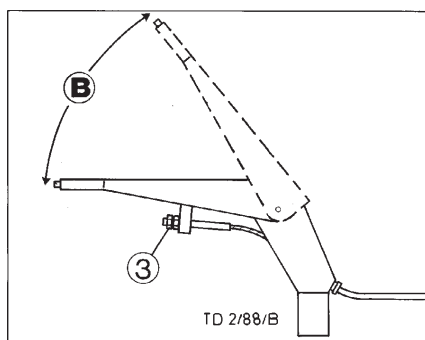
Adaptation au tracteur

- Démontez les serres-câbles (1) et sortez le câble de l'arrêt de gaine (2).
- Raccourcissez la gaine selon schéma, en veillant qu'il ne soit pas trop court dans les courbes.
- Enfilez à nouveau le câble et le fixez avec les serres-câbles.
- Contrôlez la course du levier de frein (B) et si nécessaire le réglez avec l'écrou 6 pans (3).



Réglage du frein

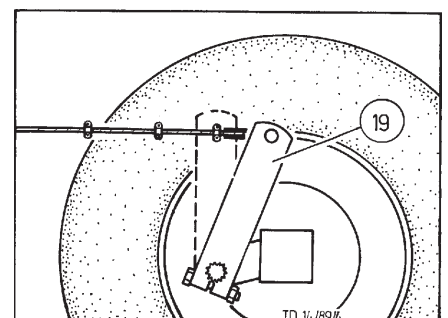
- Quand les garnitures de frein sont fortement usées, il faut rapprocher les mâchoires. Ceci est effectué à l'aide des écrous de réglage (3) du levier de frein à main.



Si la course de réglage au niveau du frein à main n'était plus suffisante, il faut alors corriger la position du levier (19) sur son arbre cannelé, sur l'axe des roues.

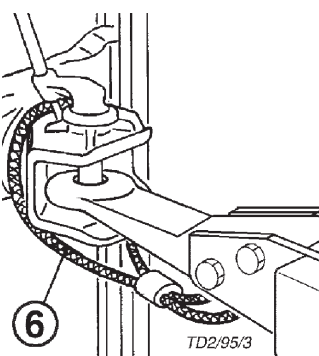


Le réglage du levier (19) doit être fait de la même valeur sur les deux côtés.



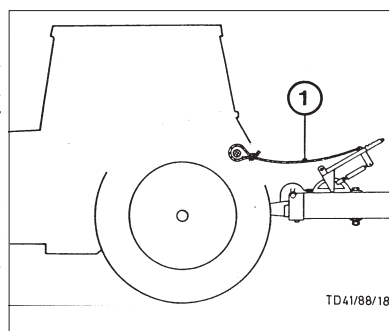
Câble de sécurité

- Il faut fixer le câble de sécurité (6) correctement au crochet d'attelage. (Sécurité en cas de rupture de l'attelage ou de décrochage de la remorque.)



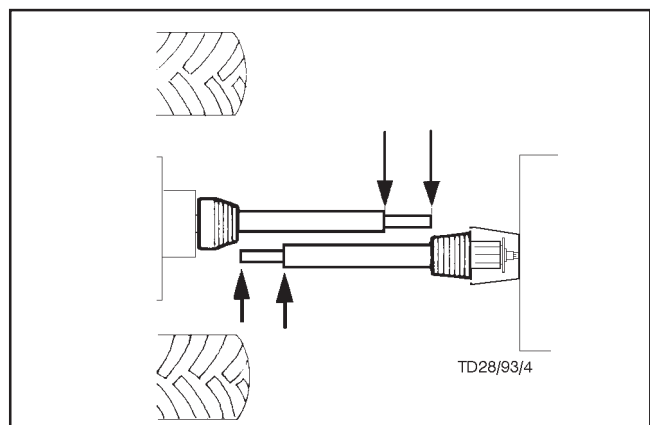
Cordelette

- Sur les remorques munies d'un frein à inertie, il faut fixer la cordelette (1) du levier de frein à main au tracteur. (Sécurité en cas de rupture de l'attelage ou de décrochage de la remorque.)



Adaptation du cardan

Voir "Préparation du cardan" dans l'annexe-B!



Branchement hydraulique

- Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur.
 - Voir aussi chapitre "COMMANDE HYDRAULIQUE" resp. "COMMANDE ELECTROHYDRAULIQUE".

Utilisation

- Avant chaque utilisation de la machine, vérifier les dispositifs de sécurité routière (Eclairage, freins, protecteurs, ...)!
 - En cours de travail, vérifier la bonne répartition du poids!

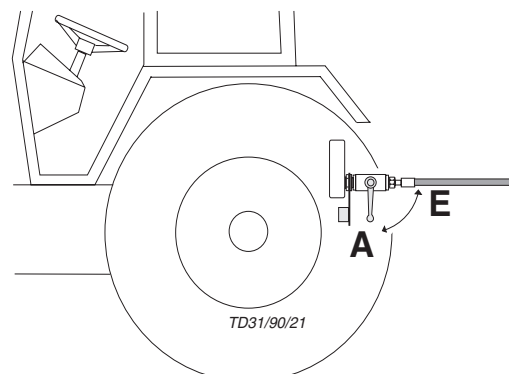
Décrochage et dételage de la remorque

- Voir aussi chapitre "MANIPULATION DE LA BEQUILLE, DISPOSITIF DE FREINAGE, TIMON"

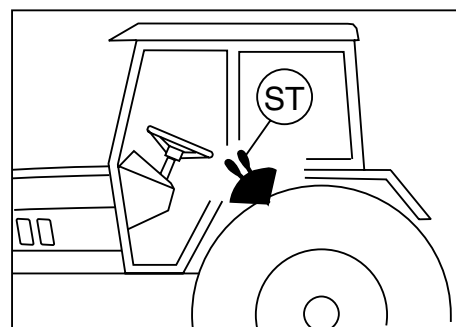
Important!

Avant la débranchement des prises hydrauliques

1. Relever le pick-up.
2. Fermer la vanne d'arrêt (Position A).



3. Enlever la pression dans le distributeur du tracteur (ST) et débrancher.

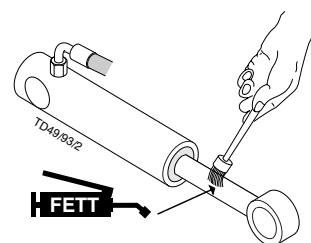


Attention

- Décrocher la remorque d'une manière stable!
- Utiliser le frein à main ou les cales d'arrêt pour éviter que la remorque roule toute seule.

Dételage à l'extérieur

Si la remorque doit rester un certain temps à l'extérieur, nettoyer la tige du vérin et la recouvrir de graisse.



En fin de saison

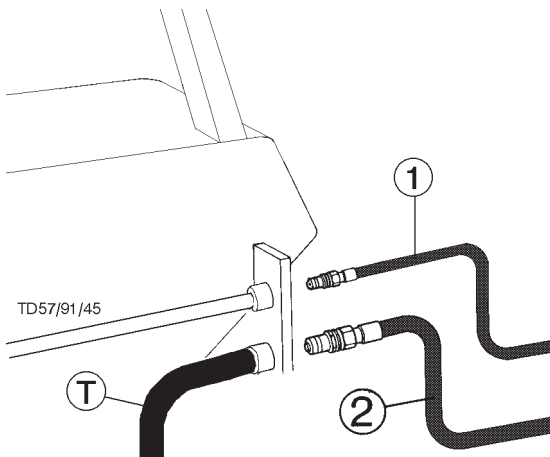
- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Commande hydraulique

Branchement hydraulique

Distributeur simple effet

Si le tracteur n'est équipé que d'un distributeur simple effet, il est absolument indispensable que de faire monter une canalisation retour par votre concessionnaire.



- Brancher le flexible de pression (1) à la prise du distributeur simple effet. Brancher le flexible de retour (ayant la plus forte section) à la prise de retour du tracteur.

Distributeur double effet

- Brancher prises de pression (1) et de retour (2).

Remarque

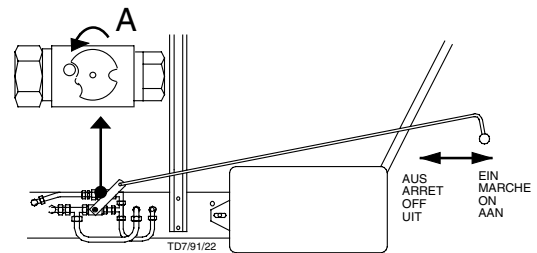
Si en cours d'utilisation on observe une augmentation de la température de l'huile, il faut alors faire un branchement sur un distributeur simple effet (voir ci-dessus).



Position standard

pour les circuits hydrauliques ouverts:

- Par exemple pour les tracteurs classiques équipés d'une pompe à engrenage.
- Pour ce type de tracteurs, les réglages d'origine de la vanne (Position A) sont bons. Dans cette position la vanne est ouverte.



Remarque:

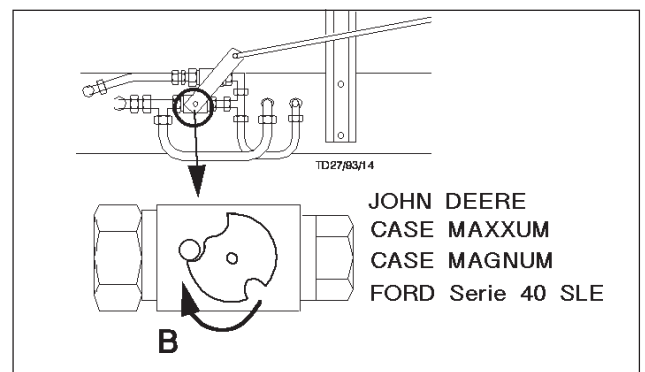
Si le tracteur possède un circuit hydraulique fermé et que l'on utilise le circuit dans la configuration comme ci-dessus (position A), il survient alors un échauffement de l'huile (à cause de la circulation constante de l'huile).

Remède:

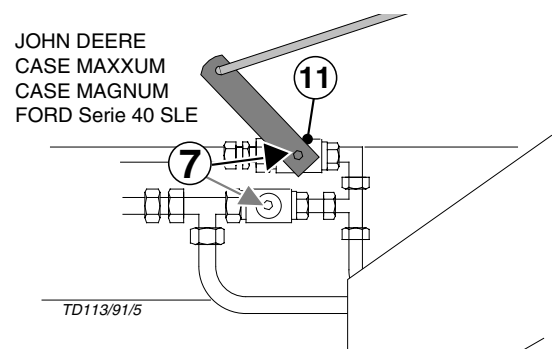
Modifier le circuit de la remorque selon instructions ci-dessous ou diminuer le débit d'huile du tracteur.

Attention aux tracteurs ayant un circuit hydraulique fermé:

- JOHN-DEERE, FORD Serie 40 SLE
CASE-MAGNUM, CASE-MAXXUM



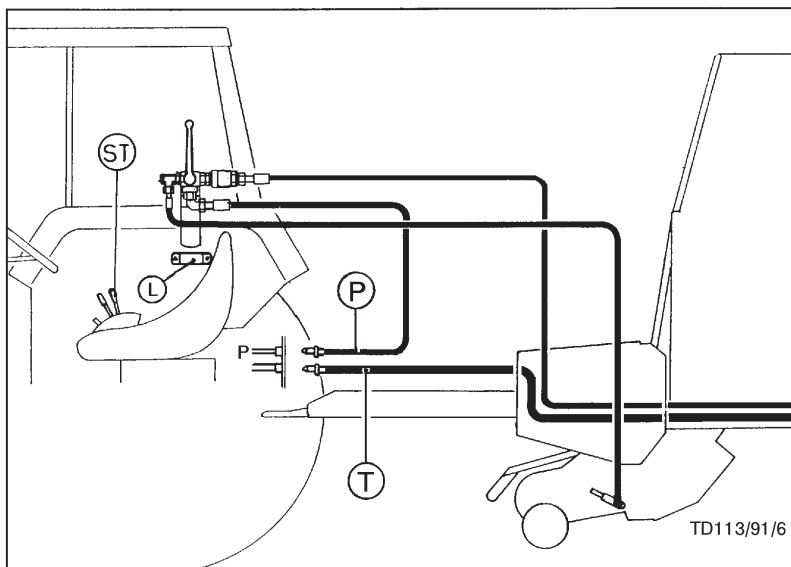
1. Fermer la vanne d'arrêt (position B).
2. Démontez le levier (7) et le montez sur la vanne d'arrêt (11).



Éléments de commande Variante I

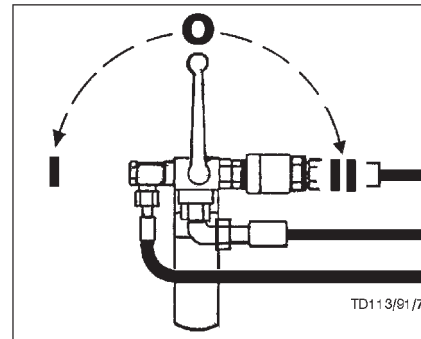
Le support livré (L) sert à l'installation des commandes hydrauliques dans la cabine du tracteur et il doit être fixé sur l'aile du tracteur.

- ST** = Distributeur du tracteur
- 0** = Position neutre
- I** = Relevage du pick-up
- II** = Entraînement hydraulique du fond mouvant
- P** = Conduit de pression
- T** = Conduit de retour



Relevage du pick-up

1. Tourner la manette de commande en position **I**.
2. Appuyer sur la manette du distributeur du tracteur (ST).



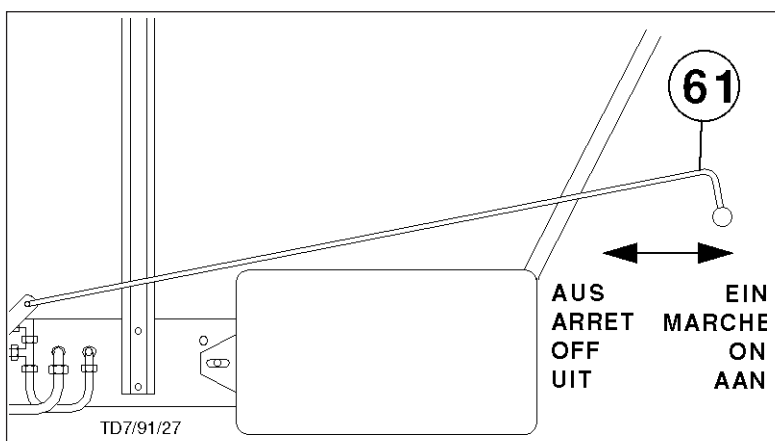
Utilisation du fond mouvant hydraulique

Commande frontale (depuis la cabine du tracteur)

1. Mettre le levier (61) en position "marche".
2. Tourner la manette de commande en position **II** (commande du fond mouvant).
3. A l'aide du distributeur du tracteur (ST) commander la marche et l'arrêt du fond mouvant.

Commande arrière

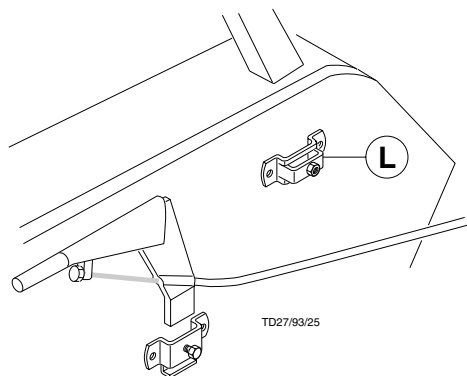
1. Mettre d'abord le levier (61) en position arrêt.
2. Tourner la manette de commande en position **II** (commande du fond mouvant).
3. Appuyer sur la manette du distributeur du tracteur.
4. A l'aide du levier (61) commander la marche et l'arrêt du fond mouvant.



Éléments de commande Variante II

Support

- Le support livré (L) sert à l'installation des commandes hydrauliques dans la cabine du tracteur et il doit être fixé sur l'aile du tracteur.



Éléments de commande

- Selon équipement de la remorque, la disposition des manettes de commande peut légèrement différenciée par rapport au schéma. C'est ainsi que le levier "E1-A-E2" n'est utilisé que si la remorque est équipée de toutes les commandes hydrauliques (par exemple timon hydraulique, repliage ridelles, hydr. porte arrière).

Les instructions suivantes ne concernent que les machines équipées de toutes les fonctions hydrauliques.

- La manette "6" ne sert qu'à modifier la destination du flux d'huile soit pour la commande du fond mouvant, soit des autres fonctions, sélectionné ensuite par les manettes spécifiques, pick-up, timon hydraulique, ...

ST = Distributeur du tracteur

0 = Position neutre

I + A = Pick-up (9), timon hydraulique (10),

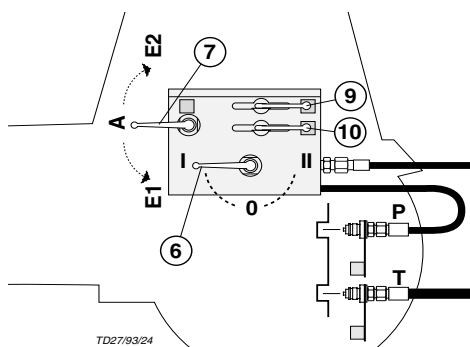
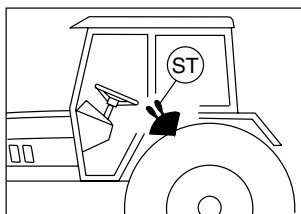
II = Entraînement hydraulique du fond mouvant

I + E2 = porte arrière

I + E1 = repliage ridelles

P = Conduit de pression

T = Conduit de retour



Relevage du pick-up et timon hydraulique

1. Tourner la manette de commande en position I.
2. Mettre le levier "7" en position "A".
3. A l'aide des leviers (9 ou 10) choisissez la commande voulue.
4. Appuyer sur la manette du distributeur du tracteur (ST).

Ridelles a fourrage sec

1. Mettre le levier "6" en position "A".
2. Mettre le levier "7" en position "E1".
3. Appuyer sur la manette du distributeur du tracteur (ST).

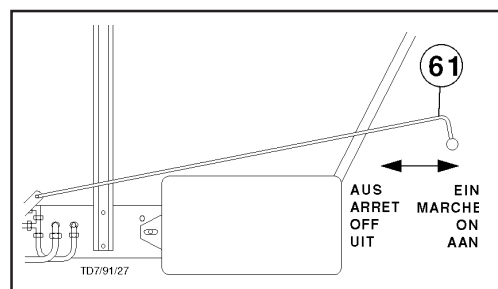
Porte Arriere

1. Mettre le levier "6" en position "A".
2. Mettre le levier "7" en position "E2".
3. Appuyer sur la manette du distributeur du tracteur (ST).

Sens de rotation du fond mouvant (KR)

Commande frontale (depuis la cabine du tracteur)

1. Mettre le levier (61) en position "marche".



2. Interrupteur en position centrale "C".
3. A l'aide du distributeur du tracteur (ST) commander la marche et l'arrêt du fond mouvant.

Commande arrière

1. Mettre d'abord le levier (61) en position "arrêt".
2. Interrupteur en position centrale "C".
3. Appuyer sur la manette du distributeur du tracteur (ST).
4. A l'aide du levier (61) commander la marche et l'arrêt du fond mouvant.

Règle de sécurité



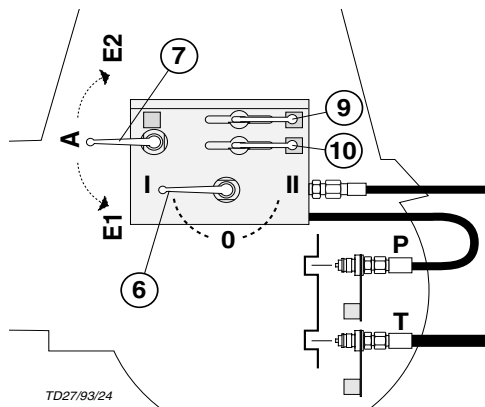
Si plusieurs personnes manipulent simultanément les boîtiers de commande de la remorque et du tracteur, il faut redoubler de vigilance. Il faut au préalable que les divers utilisateurs s'entendent d'une manière cohérente.

Par exemple:

La personne qui se trouve à l'arrière de la remorque peut être en danger d'accident, si le conducteur, depuis la cabine du tracteur décide d'ouvrir la porte arrière et de mettre les rouleaux en marche.

Erreurs de manipulation

La description des erreurs de manipulation ci-jointe peut conduire à des problèmes d'accouplement ou de désaccouplement des flexibles hydrauliques.



Erreur de manipulation N° 1

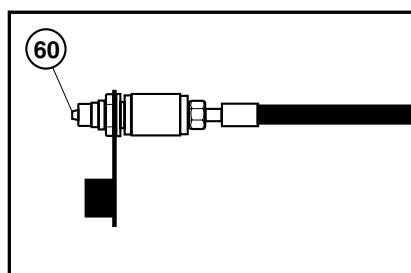
- Flexible de pression (P) et de retour (T) accouplés. **CORRECT !**
- Vanne (9) de commande du pick-up ouverte. **CORRECT !**
- Vanne de sélection (6) en position I **CORRECT !**
- Pick-up en position haute. **MAUVAIS !!!**

Conséquence :

Le poids du pick-up crée une pression dans le flexible (P). Le désaccouplement n'est possible qu'en ayant recours à la force.

Aide :

Remettre le levier (6) en position "O". En dévissant un raccord, il est possible de laisser partir la pression.



Attention!

Avant de désaccoupler le flexible hydraulique, fermer la vanne (9) de commande du pick-up et mettre la manette du distributeur (8) en position descente ou flottante.

Erreur de manipulation N° 2

Une remorque à timon hydraulique est accrochée au tracteur; la bequille est relevée.

- Flexible de pression (P) et de retour (T) accouplés. **CORRECT !**
- Vanne (10) de commande du timon hydraulique ouverte. **CORRECT !**
- Vanne de sélection (6) en position I. **CORRECT !**
- Les vérins du timon hydraulique ne sont rentrés totalement avant de décrocher la remorque. **MAUVAIS !!!**

Résultat:

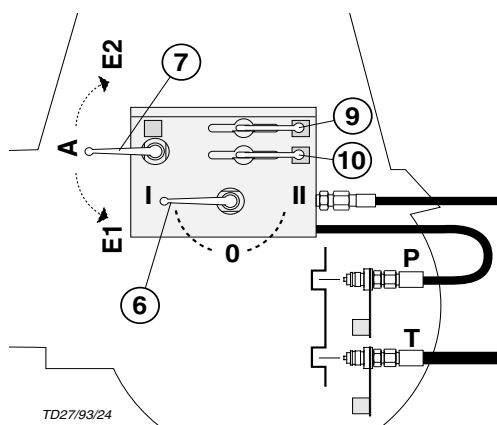
Le poids appuyant sur les vérins crée une surpression dans le flexible hydraulique (P). Il n'est pas possible de débrancher le flexible.

Aide:

Laisser rentrer totalement les vérins ou alors mettre la remorque sur la béquille afin d'enlever la pression dans les vérins.

Attention!

Ne pas manoeuvrer le timon hydraulique aussi longtemps que la remorque repose sur sa béquille.

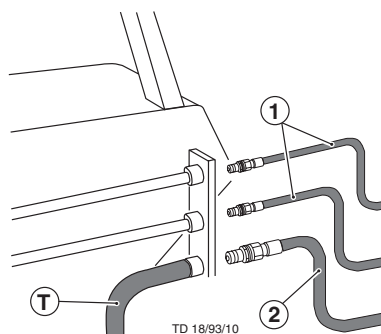


Branchement hydraulique

Distributeur simple effet

Si le tracteur n'est équipé que d'un distributeur simple effet, il est absolument indispensable que de faire monter une canalisation retour (T) par votre concessionnaire.

- Brancher le flexible de pression (1) sur la prise simple effet.
- Le flexible de retour (2) (section plus grosse) doit être branché sur le retour.



Distributeur double effet

- Brancher les flexibles (1) et (2).

Indication:

Si l'huile venait à chauffer lors de l'opération, la prise simple effet doit être branchée (voir ci-dessus).

Alimentation électrique

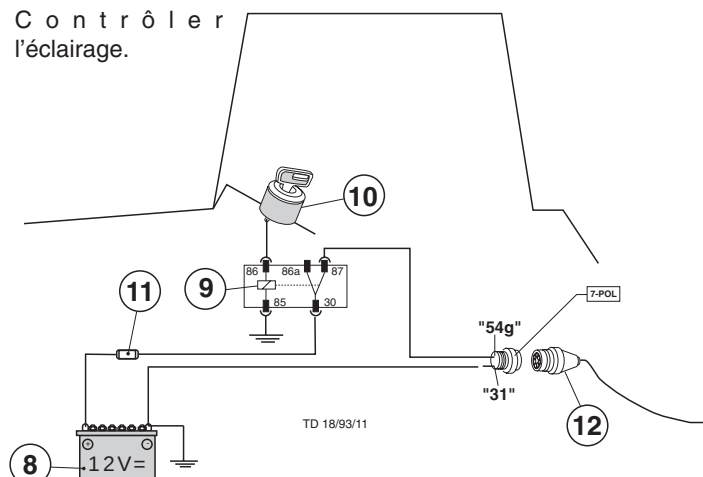
- L'alimentation depuis la batterie (8) doit passer à travers un relais (9), qui est commandé par la clé de contact (10).
- La section des câbles est de 2.5 mm², le fusible (11) est de 16 A.
- La connexion avec la remorque autochargeuse se fait par une prise électrique, le pôle + est branché sur "54 g", le pôle - sur le "31".

Cet équipement électrique doit être fait par un atelier.

- Ne pas faire un branchement direct (danger d'incendie et de détérioration du circuit électrique).

Faire la connexion électrique

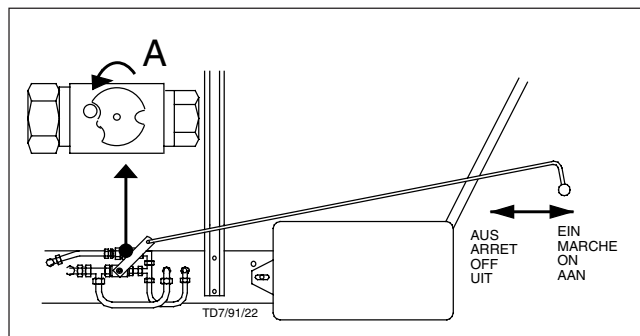
- Après avoir fait le travail décrit susmentionné, brancher la prise 7 pôles de la remorque au tracteur.
- Contrôler l'éclairage.



Position standard

pour les circuits hydrauliques ouverts

- Par exemple pour les tracteurs classiques équipés d'une pompe à engrenage.
- Pour ce type de tracteurs, les réglages d'origine de la vanne



(Position A) sont bons. Dans cette position la vanne est ouverte.

Remarque:

Si le tracteur possède un circuit hydraulique fermé et que l'on utilise le circuit dans la configuration comme ci-dessus (position A), il survient alors un échauffement de l'huile (à cause de la circulation constante de l'huile).

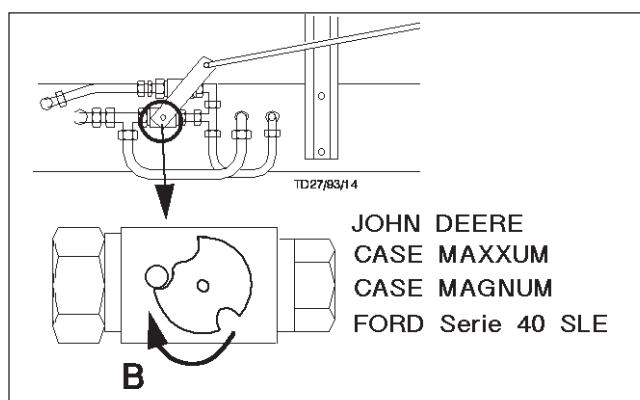
Remède:

Modifier le circuit de la remorque selon instructions ci-dessous ou diminuer le débit d'huile du tracteur.

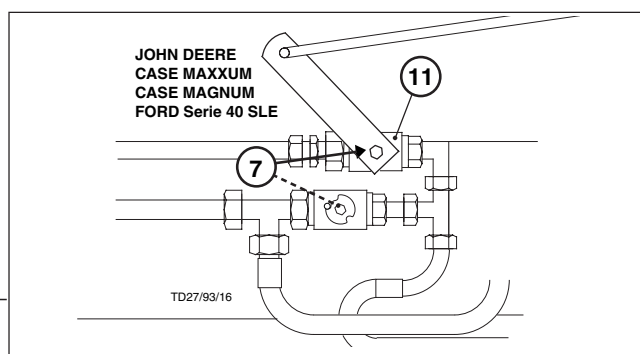
Attention

aux tracteurs ayant un circuit hydraulique fermé

- JOHN-DEERE, FORD Serie 40 SLE
- CASE-MAGNUM, CASE-MAXXUM,
- Fermer la vanne d'arrêt (position B).



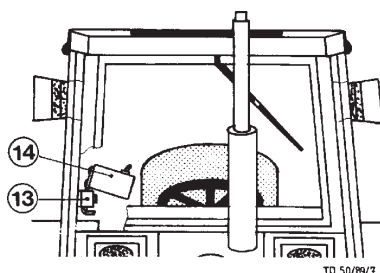
- Démontez le levier (7) et le montez sur la vanne d'arrêt (11).



Montage et contrôle de la commande électrohydraulique

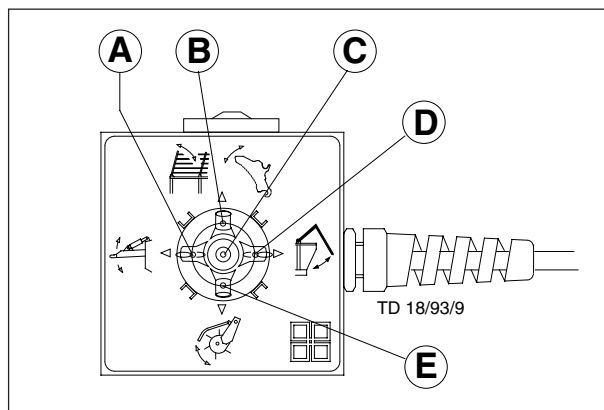
Montage

- Fixer le support (13) à l'aide de deux vis, à proximité de main et de vue du conducteur dans la cabine.
- Poser le boîtier (14) sur son support (13).

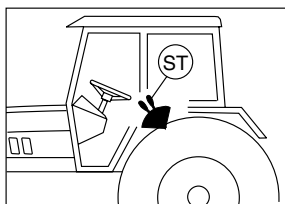


Commande

- Choisir la fonction (l'interrupteur reste enclenché).
- L'utilisation de la fonction se fera par la manette du



distributeur hydraulique du tracteur (ST).



Remarque:

- En cas d'arrêt du tracteur attelé de la remorque, il faut remettre l'interrupteur en position centrale "C".

Ce qui évite de décharger la batterie.



Sicherheitshinweis

Wenn mehrere Personen die Schaltelemente des Gerätes bzw. des Zugfahrzeuges zur selben Zeit bedienen können ist besondere Vorsicht geboten. Es ist vorher eine gewissenhafte Absprache zwischen den beteiligten Personen durchzuführen.

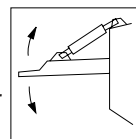


Ein Beispiel:

Es besteht Verletzungsgefahr, wenn sich eine Person am Wagenheck aufhält und jemand in der Schlepperkabine eine Schaltfunktion auslöst (Rückwand öffnen, Antrieb einschalten, ...).

Timon hydraulique

1. Levier du bloc de commande en position "A".
2. Manoeuvrer la manette du distributeur hydraulique (ST).

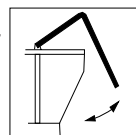


Attention!

Ne pas actionner le timon quand la machine repose sur la béquille.

Porte arrière

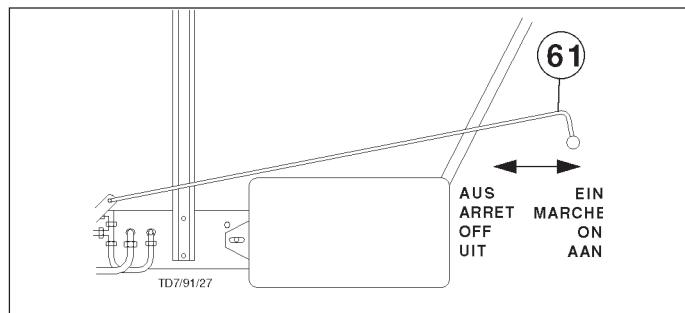
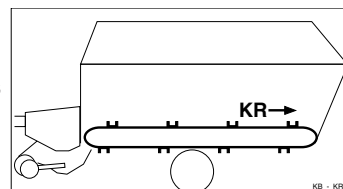
1. Levier du bloc de commande en position "D".
2. Manoeuvrer la manette du distributeur hydraulique (ST).
Déverrouillage de la porte arrière, ouverture, fermeture et verrouillage automatique.



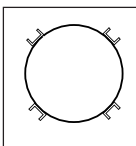
Sens de rotation du fond mouvant (KR)

Commande frontale (depuis la cabine du tracteur)

1. Mettre le levier (61) en position "marche".



2. Interrupteur en position centrale "C".
3. A l'aide du distributeur du tracteur (ST) commander la marche et l'arrêt du fond mouvant.



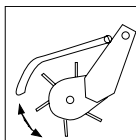
Commande arrière

1. Mettre d'abord le levier (61) en position "arrêt".
2. Interrupteur en position centrale "C".
3. Appuyer sur la manette du distributeur du tracteur (ST).
4. A l'aide du levier (61) commander la marche et l'arrêt du fond mouvant.

Pick-up

1. Levier du bloc de commande en position "B".
2. Manoeuvrer la manette du distributeur hydraulique (ST).

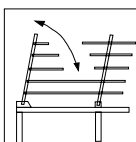
Montée et descente du pick-up, qui commande la mise en marche ou l'arrêt de celui-ci.



Ridelles

1. Levier du bloc de commande en position "B".
2. Manoeuvrer la manette du distributeur hydraulique (ST).

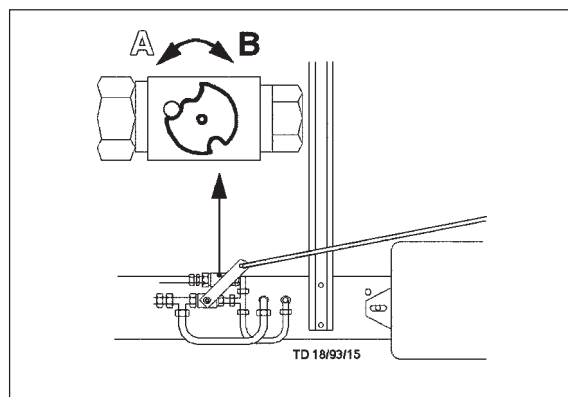
Dépliage et repliage en continu de la superstructure.



Pannes et remèdes

Attention!
 Avant d'essayer de remédier à une panne, il faut obligatoirement arrêter la prise de force.

Lors de ces travaux faites attention de garder un périmètre de sécurité par rapport aux pièces en mouvement.



Descente du pick-up

- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y1).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. Le pick-up descend.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).

Montée du pick-up

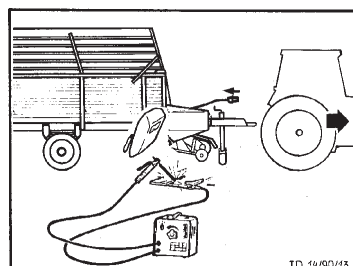
- Si la vanne (Y5) est montée il faut mettre la vanne supérieure placée à l'arrière de la remorque en position "B".
- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y1).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée. Le pick-up est relevé.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).

Descente du timon hydraulique

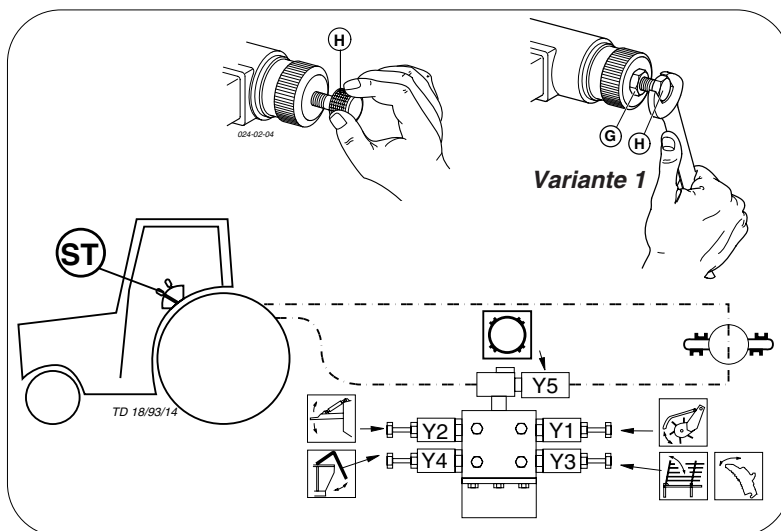
- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y2).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. Le timon descend.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).

Montée du timon hydraulique

- Si la vanne (Y5) est montée il faut mettre la vanne supérieure placée à l'arrière de la remorque en position "B".
- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y2).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée. Le timon est relevé.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).



Commande manuelle des électrovannes en cas de manque de courant



Descente de la ridelle

- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y3).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. La ridelle descend.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).

Montée de la ridelle

- Si la vanne (Y5) est montée il faut mettre la vanne supérieure placée à l'arrière de la remorque en position "B".
- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y3).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée. La ridelle est relevée.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).

Ouverture de la porte arrière

- Si la vanne (Y5) est montée il faut mettre la vanne supérieure placée à l'arrière de la remorque en position "B".
- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y4).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée. La porte arrière s'ouvre.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).

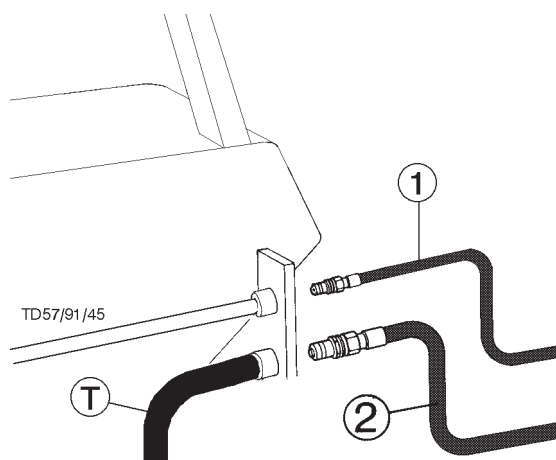
Fermeture de la porte arrière

- Dévisser le contre-écrou^c (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y4).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. La porte arrière se referme.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou^c (G).

Entretien

- Observer les vidanges d'huile du tracteur.
- En cas de soudure sur la remorque, débrancher la prise électrique qui est branchée sur le tracteur.

Branchement hydraulique



Distributeur simple effet

Si le tracteur n'est équipé que d'un distributeur simple effet, il est absolument indispensable que de faire monter une canalisation retour (T) par votre concessionnaire.

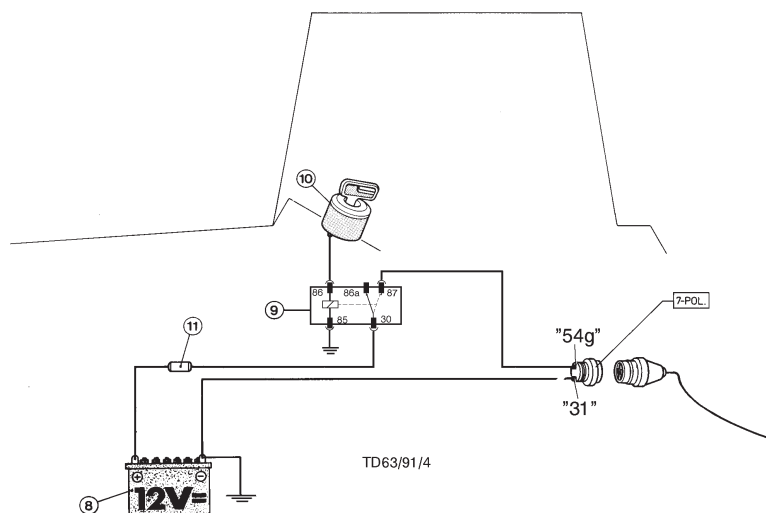
- Brancher le flexible de pression (1) sur la prise simple effet.
- Le flexible de retour (2) (section plus grosse) doit être branché sur le retour.

Distributeur double effet

- Brancher les flexibles (1) et (2).

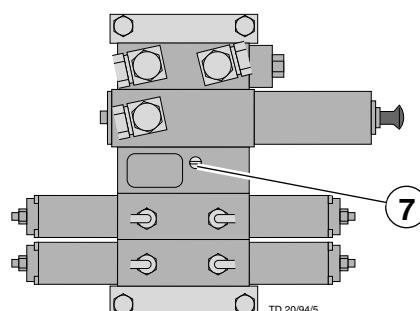
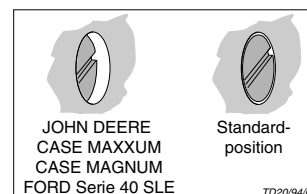
Indication:

Si l'huile venait à chauffer lors de l'opération, la prise simple effet doit être branchée (voir ci-dessus).



Position standard pour les circuits hydrauliques ouverts

- Par exemple pour les tracteurs classiques équipés d'une pompe à engrenage.
- Au départ de l'usine la vis à tête fendue (7) est en position dévissée. La position de la tête de cette vis (7) doit être de niveau avec la surface (6) du bloc hydraulique.



Remarque:

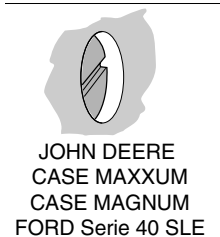
Si le tracteur possède un circuit hydraulique fermé et que l'on utilise le circuit dans la configuration comme ci-dessus (position A), il survient alors un échauffement de l'huile (à cause de la circulation constante de l'huile).

Remède:

Modifier le circuit de la remorque selon instructions ci-dessous ou diminuer le débit d'huile du tracteur.

Attention aux tracteurs ayant un circuit hydraulique fermé

- JOHN-DEERE, CASE-MAXXUM, CASE-MAGNUM, FORDSerie 40 SLE
- Avant de brancher l'hydraulique, il faut visser complètement la vis à tête fendue (7) dans le bloc hydraulique.



Alimentation électrique

- L'alimentation depuis la batterie (8) doit passer à travers un relais (9), qui est commandé par la clé de contact (10).
- La section des câbles est de 2.5 mm², le fusible (11) est de 16 A.
- La connexion avec la remorque autochargeuse se fait par une prise électrique, le pôle + est branché sur "54g", le pôle - sur le "31".

Cet équipement électrique doit être fait par un atelier.

- Ne pas faire un branchement direct (danger d'incendie et de détérioration du circuit électrique).

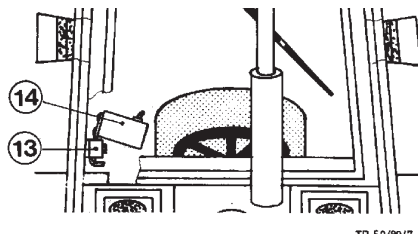
Faire la connexion électrique

- Après avoir fait le travail décrit susmentionné, brancher la prise 7 pôles de la remorque au tracteur.
- Contrôler l'éclairage.

Montage et contrôle de la commande électrohydraulique

Montage

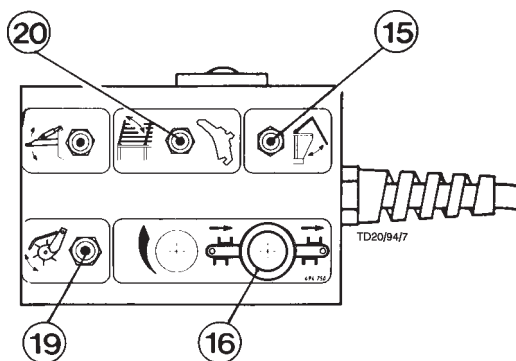
- Fixer le support (13) à l'aide de deux vis, à proximité de main et de vue du conducteur dans la cabine.
- Poser le boîtier (14) sur son support (13).



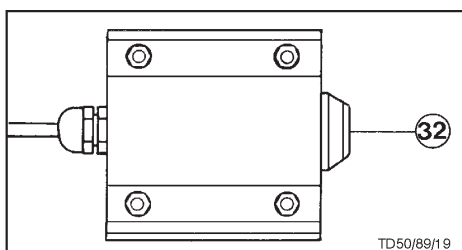
Contrôle de l'arrêt des fonctions

1. Le fond mouvant doit être arrêté

- Le bouton (16) du boîtier de commande ne doit pas être enfoncé (position arrêt).



- De même le bouton (32), du boîtier situé à l'arrière gauche de la remorque, ne doit pas être enfoncé (Position arrêt).



Voyant de contrôle: Le voyant de contrôle, intégré au bouton, brille quand les deux boutons (16 et 32) sont appuyés (Fond mouvant en fonctionnement).

Règle de sécurité



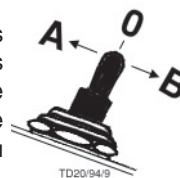
Si plusieurs personnes manipulent simultanément les boîtiers de commande de la remorque et du tracteur, il faut redoubler de vigilance. Il faut au préalable que les divers utilisateurs s'entendent d'une manière cohérente.

Par exemple:

La personne qui se trouve à l'arrière de la remorque peut être en danger d'accident, si le conducteur, depuis la cabine du tracteur décide d'ouvrir la porte arrière et de mettre les rouleaux en marche.

2. Utilisation des boutons.

- Pour l'ensemble des boutons de commande, il suffit de les appuyer courtement vers le bas (B) (Arrêt ou position de descente), à l'exception du bouton de commande du pick-up (19).



Relevage du pick-up

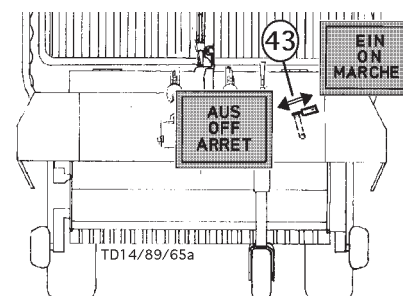
- En appuyant le bouton (19) vers le bas (B), le pick-up descend.



Attention! Si le levier (43) est en position „MARCHE“, la descente du pick-up embraye la mise en marche de celui-ci et de l'ameneur.

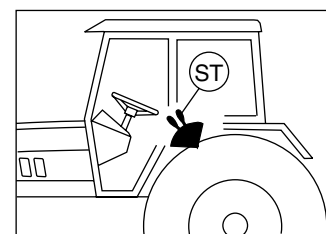


C'est pourquoi gardez toujours vos distances, si le moteur tourne et la prise de force est branchée.



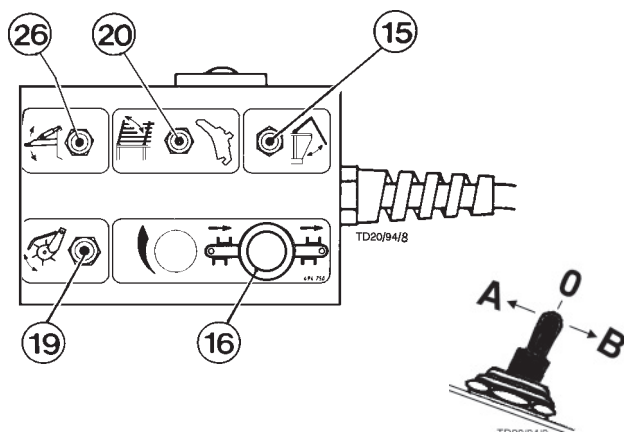
3. Utilisation de la manette du distributeur hydraulique.

- Placer le levier du distributeur (ST) en position "MARCHE" et le bloquer dans cette position.



De cette manière l'huile circule en permanence.

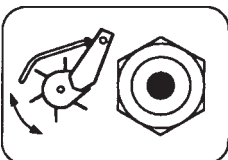
- Presser le bouton (15, 20, ...) correspondant à la fonction désirée.



Explication du fonctionnement

Commande pick-up (19)

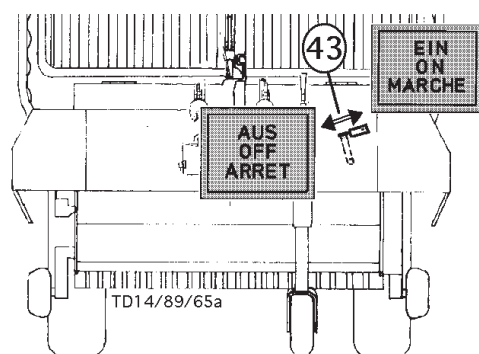
- Appuyer vers le bas (B) le pick-up baisse et reste en position flottante.
- Appuyer vers le haut (A), le pick-up se relève (ameneur et pick-up s'arrêtent automatiquement).



Attention! Si le levier (43) est en position „MARCHE“, la descente du pick-up embraye la mise en marche de celui-ci et de l'ameneur.

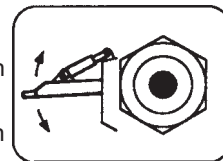


C'est pourquoi gardez toujours vos distances, si le moteur tourne et la prise de force est branchée.



Commande du timon hydraulique (26)

- Si on appuie vers le haut (A), le timon se déplie.
- Si on appuie vers le bas (B), le timon se replie.



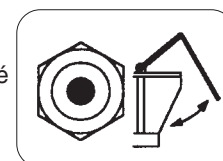
Pour le transport sur route, ne jamais rouler avec un timon hydraulique déplié.

Commande de la porte arrière (15)

- Appuyer vers le haut (A), la porte est déverrouillée puis ouverte.



Ne tolérer personne à proximité de la porte arrière.



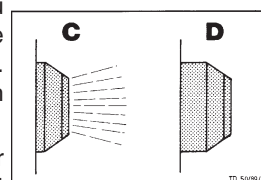
- Appuyer vers le bas (B) la porte se rabaisse, dans le cas de rouleaux doseurs, elle se verrouillera automatiquement.

Attention!

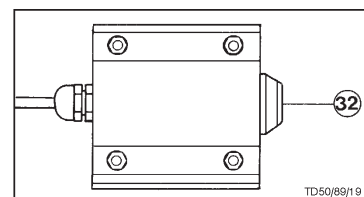
Lors de la fermeture de la porte, l'interrupteur reste en position. Après verrouillage de la porte, il faut remettre l'interrupteur en position "O".

Commande du fond mouvant avant (16) et arrière (32)

- En appuyant sur le bouton (16 ou 32), celui-ci reste enfoncé (C) et le fond mouvant est mis en marche. La lampe intégrée (16) au bouton du boîtier avant doit briller.
- En appuyant une seconde fois sur le bouton, le fond mouvant est arrêté (D).



- Lors de l'arrêt, la lampe de contrôle doit s'éteindre. Si elle continue à briller, cela signifie que le deuxième bouton (32) est encore enclenché et que le fond mouvant continue de fonctionner.



Recommandations générales



Si on veut utiliser une commande quelconque, alors que le fond mouvant est en marche, celui s'arrêtera tout le temps que durera cette opération.

Pannes et remèdes

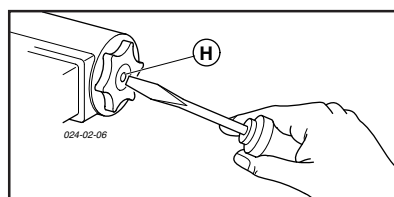
Attention!



Avant d'essayer de remédier à une panne, il faut obligatoirement arrêter la prise de force.

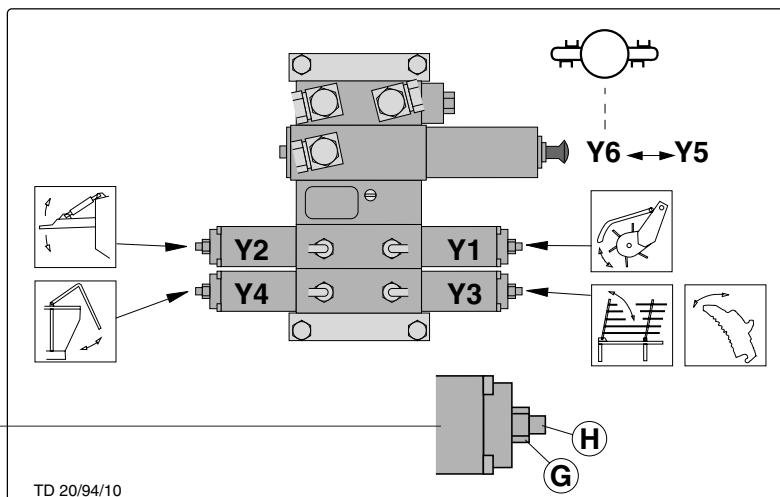
Il ne faut procéder sur l'accumulateur à gaz à aucun travail de soudure ainsi que quelque soit le travail mécanique.

Lors de ces travaux faites attention de garder un périmètre de sécurité par rapport aux pièces en mouvement.



Variante

Commande manuelle des électrovannes en cas de manque de courant



Descente du pick-up

- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y1).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. Le pick-up descend.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).

Montée du pick-up

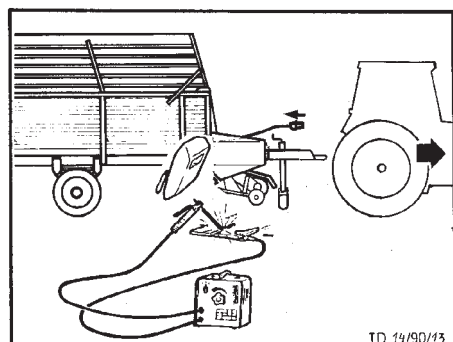
- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y1).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée et simultanément mettre le bouton en position "Y5". Le pick-up est relevé.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).

Descente du timon hydraulique

- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y2).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. Le timon descend.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).

Montée du timon hydraulique

- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y2).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée et simultanément mettre le bouton en position "Y5". Le timon est relevé.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).



Descente de la ridelle

- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y3).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. La ridelle descend.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).

Montée de la ridelle

- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y3).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée et simultanément mettre le bouton en position "Y5". La ridelle est relevée.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).

Ouverture de la porte arrière

- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y4).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position montée et simultanément mettre le bouton en position "Y5". La porte arrière s'ouvre.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).

Fermeture de la porte arrière

- Dévisser le contre-écrou (G).
- Visser la vis (H) de la vanne (Y4).
- Mettre la manette du distributeur hydraulique (ST) en position descente ou flottante. La porte arrière se ferme.
- Dévisser la vis (H) et la bloquer avec le contre-écrou (G).

Mise en marche du fond mouvant

- Mettre le bouton en position "Y6".

Entretien

- Observer les vidanges d'huile du tracteur.
- En cas de soudure sur la remorque, débrancher la prise électrique qui est branchée sur le tracteur.

Règles de sécurité



- Pour tous les travaux de réglage, arrêter le moteur et débrancher le cardan.
- Pour résoudre un problème au niveau du pick-up, il faut arrêter le moteur.

Réglage du pick-up

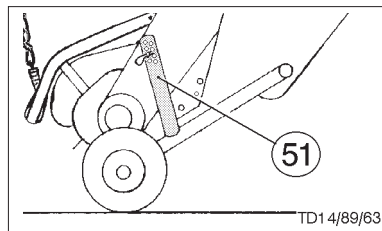
1. Lever légèrement le pick-up et mettre les barres de réglage (51) à la même position, à gauche comme à droite.
2. Remettre les goupilles d'arrêt.

Réglage haut:

en présence de chaume haute ou terrain très dénivélé.

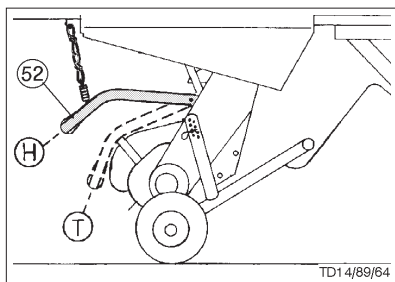
Réglage bas:

en présence de fourrage court et plat.



Réglage de la tôle à fourrage court (52)

- Pour des petits andains et du fourrage court, l'accrocher en bas (Position T).
- En cas de gros andains accrocher cette tôle en haut (Position H).



Chargement en général

Remarque importante:

- L'autocollant placé sur le timon de la remorque indique la vitesse de prise de force (540 rpm / 1000 rpm) de cette machine.
- Prenez en note afin d'utiliser le bon cardan et d'éviter tout dommage. Cardan voir catalogue pièces détachées.
- Adapter toujours la vitesse d'avancement aux conditions du terrain.
- En cas de conduite en montagne (montée, descente ou en travers) il faut éviter de tourner soudainement (danger de reversement).

Chargement de fourrage vert

- En général, on charge directement l'andain de fauche.
- Rouler de manière à charger en premier le bas de la tige.
- Mettre la tôle à andain en bas (Position T).

Chargement de fourrage sec

- Il est préférable de charger directement des andains.
- Préférer des gros andains afin de réduire le temps de chargement.
- Mettre la tôle à andain en haut (Position H).

Démarrage du chargement

1. Mettre le levier (43) en position „MARCHE“.

2. Mettre la prise de force du tracteur en marche.

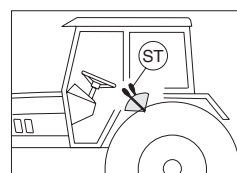
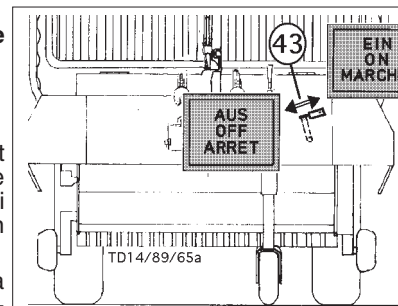
3. Descendre le pick-up.

Attention! L'entraînement du pick-up et de la presse se met ainsi automatiquement en marche.

Si le levier (43) est sur la position „ARRET“ le pick-up et la presse ne se mettent pas en marche.

4. Lors du chargement il faut mettre la manette du distributeur en position „descente“ ou en „flottante“.

- De cette façon le pick-up s'adapte bien aux inégalités du sol.

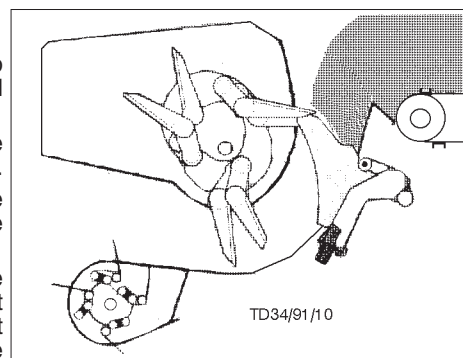


5. Vérifier la vitesse de rotation de la prise de force.

- Rouler avec une vitesse de prise de force moyenne (400-450 tr/mn).

A observer lors du chargement:

- Relever le pick-up que seulement s'il est vide.
- Diminuer le régime moteur en courbe.
- Arrêter la prise de force en virage serré.
- Eviter le chargement irrégulier! C'est important afin de ne pas surcharger le timon (voir plaque sur le timon pour la charge admissible).
- Pour un meilleur remplissage ne faire fonctionner le fond mouvant que brièvement (ne pas le laisser fonctionner en permanence).
- Observer l'indicateur de fin de remplissage⁽¹⁾.
- Ne pas dépasser la charge par essieu et le poids total en charge.



Fin du chargement

1. Relever le pick-up.

L'entraînement du pick-up et de l'ameneur sera automatiquement arrêté.

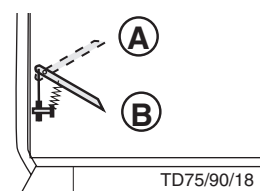
2. Placer le levier (43) en position „ARRET“

Cette position garantit votre sécurité, car elle évite une mise en marche du pick-up et de l'ameneur si on baisse le pick-up alors que la prise de force tourne.

Indicateur de fin de remplissage⁽¹⁾

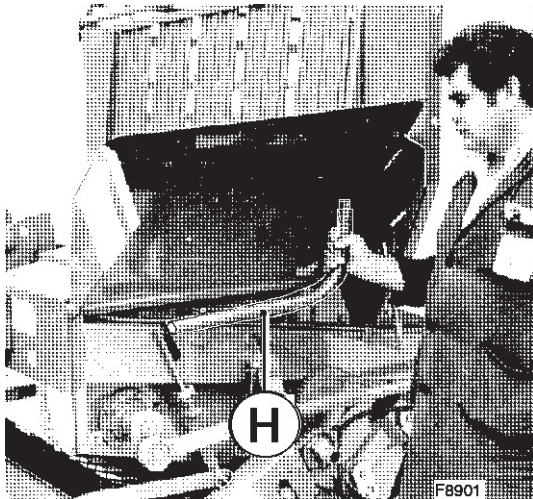
A = pas plein; B = plein

Ne plus faire avancer le fond mouvant quand l'indicateur est en position „B“.

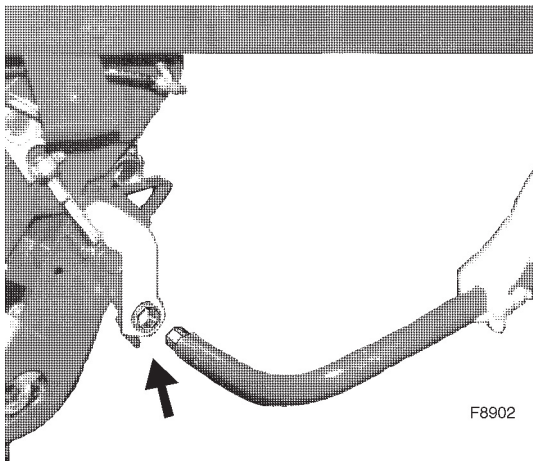


Mise en service ou retrait d'une barre porte-couteaux

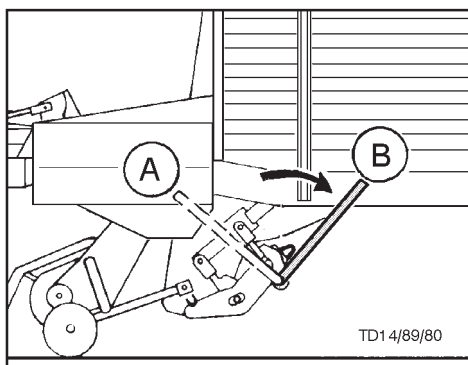
Le levier (H) est placé soit sous le capot avant gauche ou sur la ridelle selon le modèle de remorque.



- Enfiler le levier (H) dans le profilé 6 pans du porte-couteaux.

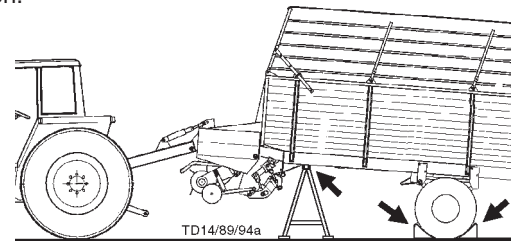


- Pivoter le levier vers l'avant (Position A), la barre porte-couteaux est retiré du canal.
- En pivotant le levier vers l'arrière (Position B), les couteaux sont mis dans le canal.



Consignes de sécurité

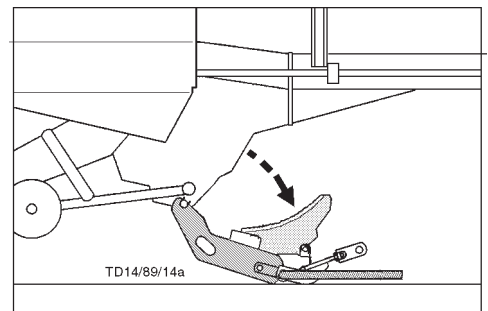
- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

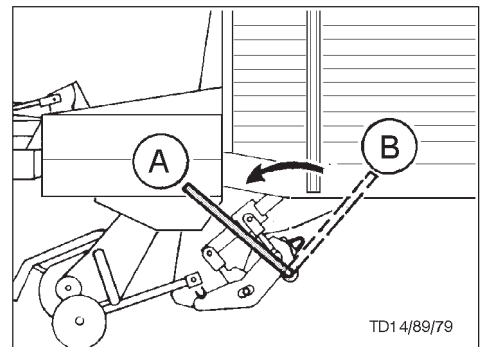
Dépose d'une barre porte-couteaux

- Nécessaire seulement pour modifier le nombre de couteaux et pour les travaux d'entretien.



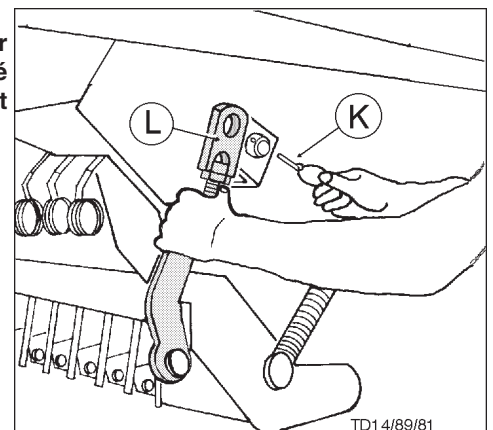
1. A l'aide du levier (H) sortir les couteaux

Position A du levier

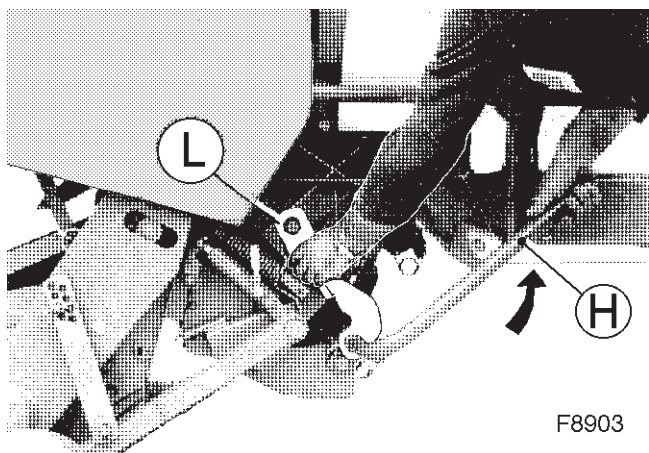


2. Sortir le levier (H) de l'écrou 6 pans et l'enfiler à nouveau dans la position B.

3. Ensuite enlever d'abord sur le côté droit, la goupille (K) et retirer la patte (L).



4. A l'aide du levier (H) relever un peu la barre porte-couteaux.

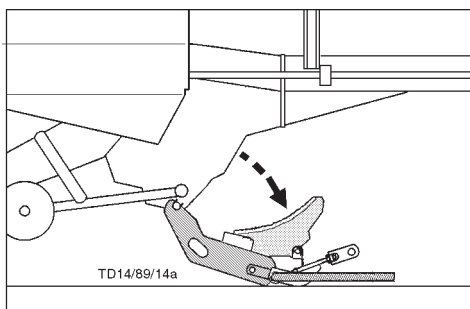


5. Enlever la goupille et retirer la patte (L).



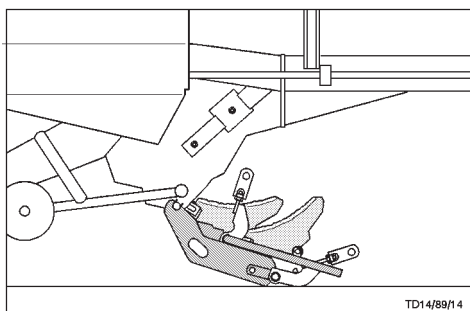
Attention!

La barre porte-couteaux tombe de son propre poids sur le sol. Faire attention au danger d'écrasement en le levier (H) et le sol.

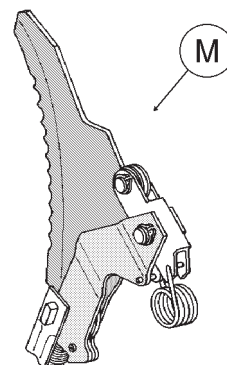


Dépose des deux barres porte-couteaux

- Déposer d'abord celle du haut et ensuite celle du bas, comme décrit ci-dessous.

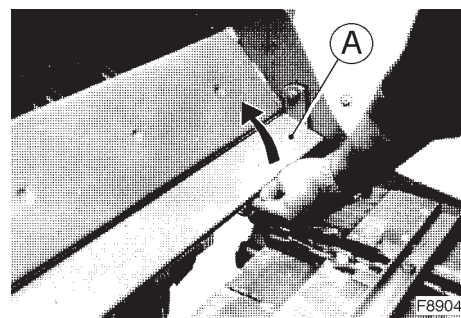


Couteau individuel à montage rapide (M):



Utilisation des couteaux individuels à montage rapide

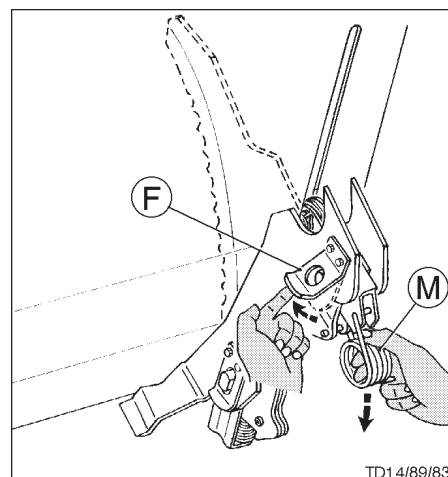
- Sur les **versions surbaissées**, l'accès aux couteaux (M) est possible depuis l'intérieur de la caisse après avoir relevé le capot (A).



- Sur les **versions hautes**, l'accès aux couteaux (si montés) est possible par le dessous de la remorque.

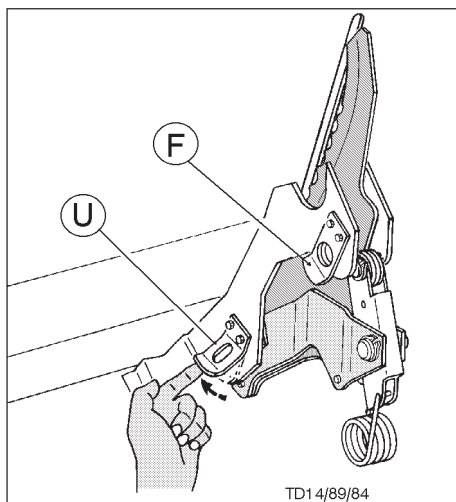
Retrait d'un couteau individuel

1. Appuyer latéralement le ressort à lame (F).
2. Presser le support (M) vers le bas et le pivoter vers l'arrière.



Démontage d'un couteau individuel

1. Appuyer latéralement le ressort à lame (F).
2. Appuyer latéralement le ressort à lame (U) et



dégager vers le bas l'ensemble du porte-couteau.

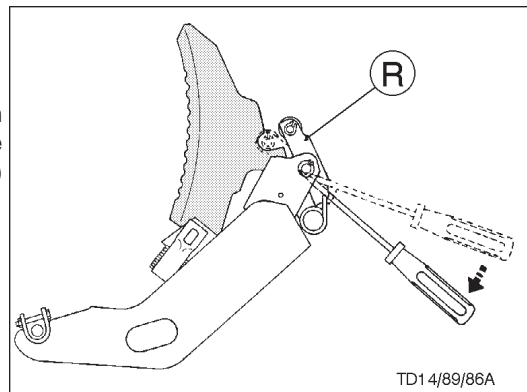
Montage d'un couteau individuel

- Lors du montage d'un porte-couteau individuel, vérifier le bon enclenchement des deux ressorts (F / U) à lame.

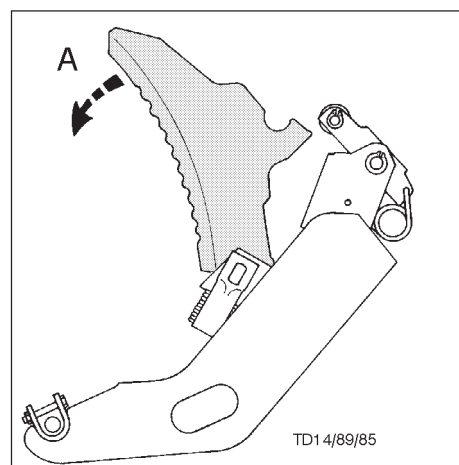
Barre porte-couteaux

Démontage d'un couteau quand la barre est escamotée.

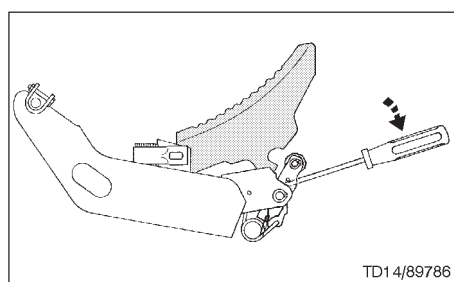
1. A l'aide d'un tournevis, faire pivoter le levier (R) vers l'arrière.



2. Relever le couteau (Position A) et le dégager dans sa partie basse.

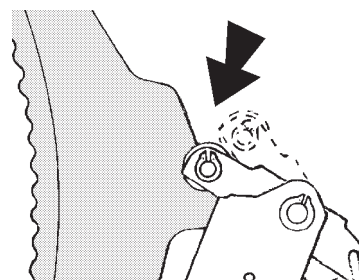


Démontage d'un couteau avec barre de coupe posée sur le sol.



Montage d'un couteau

- Faire attention que le galet soit correctement enclenché dans l'encoche du couteau.



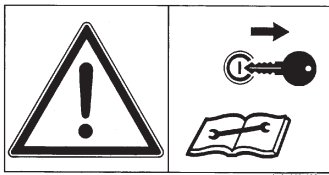
Entretien

- Des couteaux bien affûtés économisent de la puissance et garantissent une bonne qualité de coupe.

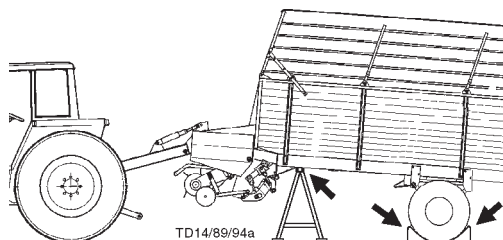


Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.



- Porter des lunettes de protection!



Attention!

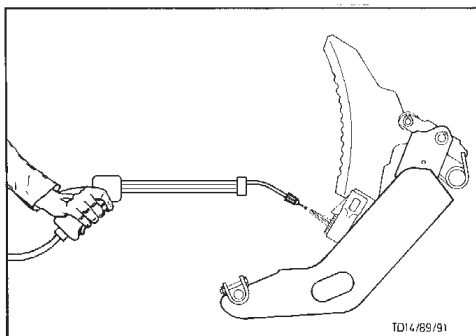
N'affûter que le côté lisse des couteaux.

Un affûtage léger sans brûlure du métal (bleuissement) du couteau garantit une longue durée d'utilisation.

Sécurité des couteaux

Pour un fonctionnement irréprochable de la sécurité des couteaux, nous recommandons un nettoyage fréquent.

- Effectuer un nettoyage des ressorts avec un nettoyeur



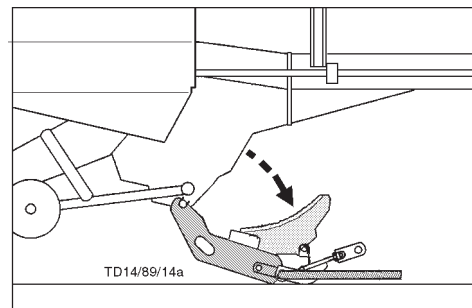
haute-pression.

- Avant l'hivernage, huiler les couteaux et les éléments de sécurité!

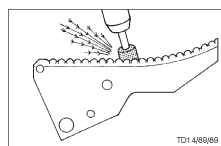
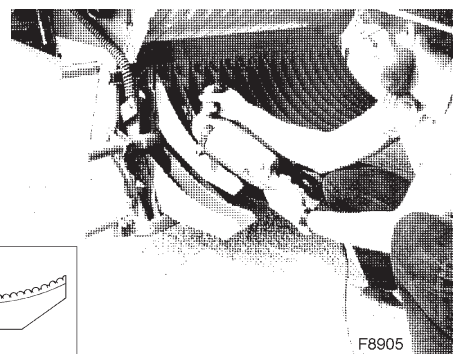


Affûtage des couteaux montés sur la barre de coupe

- Poser la barre totalement sur le sol.

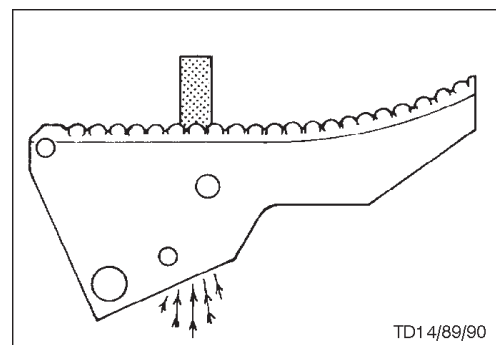


- Affûter les couteaux à l'aide d'une meuleuse à main.



Affûtage des couteaux démontés

- Démonter individuellement les couteaux et les affûter avec une meule à eau.



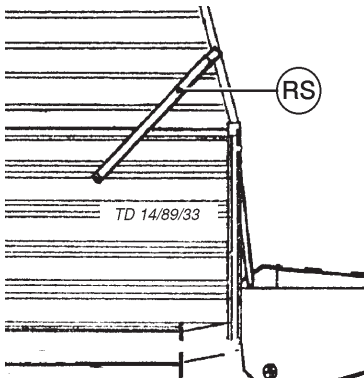


Réglage mécanique

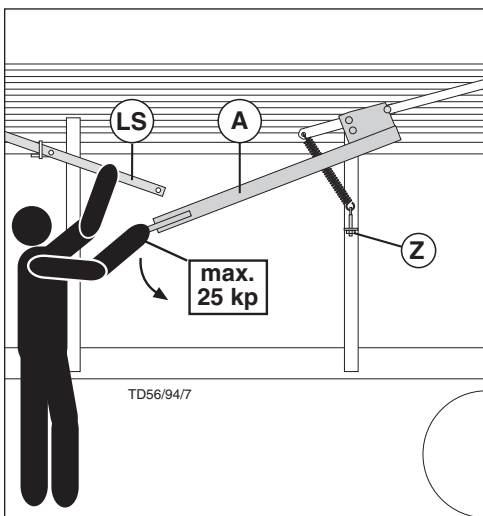
- La remorque peut aussi être équipée d'un repliage hydraulique au lieu d'un système mécanique (Consulter le chapitre spécifique dans ce document).

Dépliage et repliage des ridelles

- Déverrouiller la barre de maintien droite (RS).



- Fixer le levier (A) d'ouverture de la porte arrière sur la ridelle.



- Déverrouiller la barre de maintien gauche (LS) et maintenir en même temps le levier (A).

Attention!

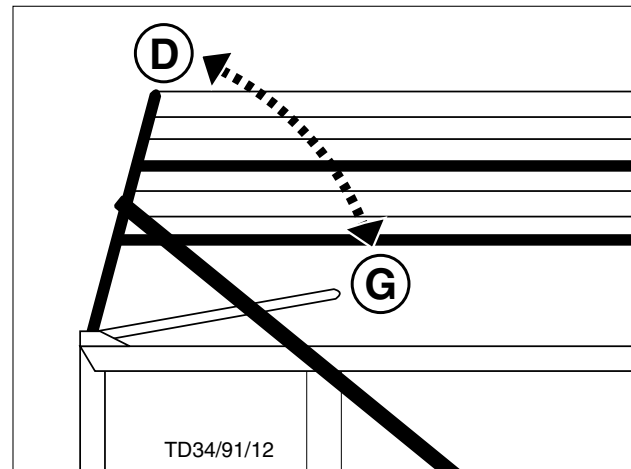


A cause de son propre poids, la superstructure peut d'elle-même se replier. Veiller au débattement du levier (A) et du tirant.

- Tenir fermement le levier (A) pendant l'opération de transformation!
- Fixer premièrement le levier gauche (LS), ensuite le levier droit (RS).
- Retirer le levier (A).

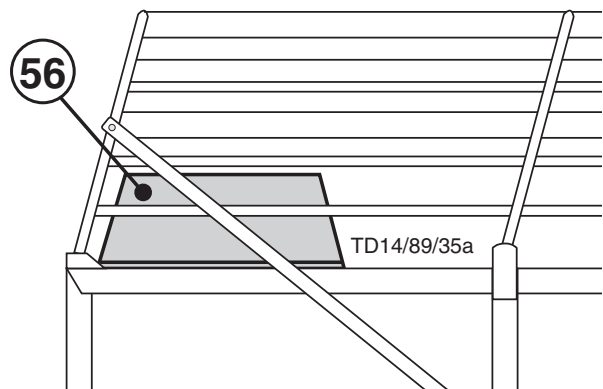
D = position pour fourrage sec

G = position pour fourrage vert ou préfané



Déflexrices (56)

- En cas de passage dans des lieux de faible hauteur, démonter éventuellement les deux tôles déflexrices (56).



Cordes

- Pour une utilisation en remorque pour ensilage mais retirer les cordes.

Recommandations pour la sécurité:

Réglage des ressorts de suspension



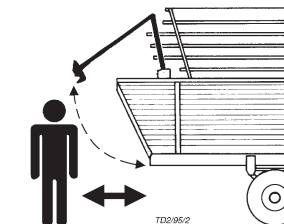
La force nécessaire pour la manoeuvre du levier (A) ne doit pas dépasser 25 kp (245 N).

Pour cela régler correctement la tension (Z) du ressort compensateur.

Porte arrière

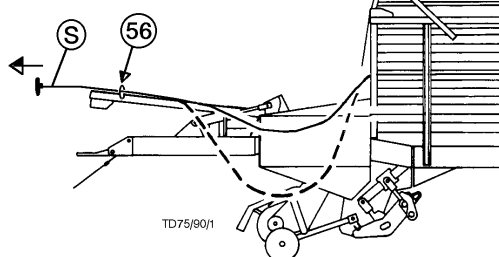


Personne ne doit se trouver à proximité de la porte arrière lors de l'ouverture ou de la fermeture de celle-ci!



Ouverture mécanique^(S) de la porte arrière (Pos. P)

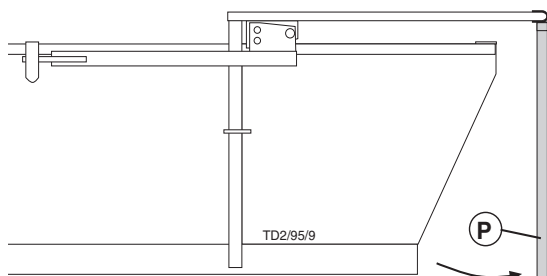
1. Le déverrouillage des crochets de fermeture est réalisé par le câble (S) ou depuis l'arrière de la remorque avec le levier d'ouverture.



Attention!

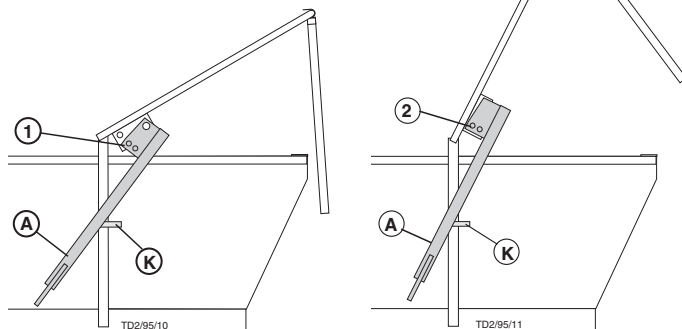
Limiter le débattement du câble (S) à l'aide du serre-câble (56) pour éviter que le câble soit happé par le pick-up.

2. Après avoir déverrouillé les crochets, la porte s'ouvre automatiquement en position „P“.



3. Finalement la porte arrière peut être relevée complètement en utilisant le levier (A).

- Fixer le levier (A) dans la console (K).

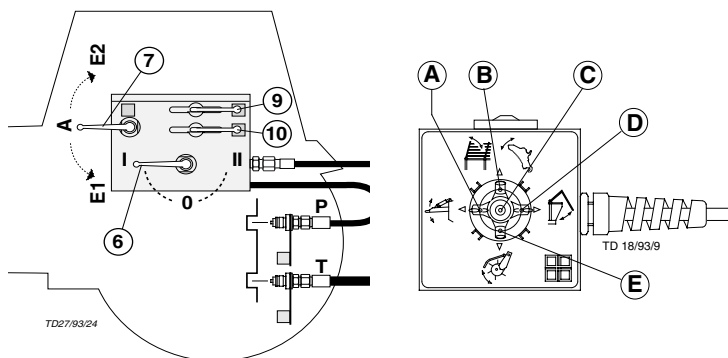


Le levier (A) peut être placé en deux positions différentes. Le choix (1,2) permet de relever plus ou moins la porte.

Ouverture et fermeture hydraulique^(W) de la porte arrière

Le déverrouillage des crochets de fermeture et l'ouverture de la porte arrière est réalisée hydrauliquement.

1. Sur le boîtier de commande placé dans la cabine mettre la poignée sur la position „E2“ ou le bouton sur la position „D“.



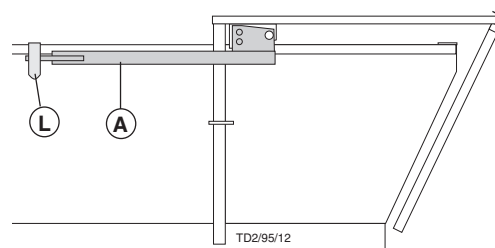
2. Appuyer la manette du distributeur (ST).
3. Les crochets se retirent et la porte pivote automatiquement en position „P“.
4. Finalement la porte s'ouvre complètement.

En appuyant plus ou moins longtemps sur la manette du distributeur, on ouvre plus ou moins la porte.

Fermeture de la porte arrière.

Fermeture à l'aide du levier^(S)

1. Rebaissier la porte en position „P“ à l'aide du levier (A) et le fixer sous la bride (L).



2. Fermer manuellement la porte.
3. Vérifier que les deux crochets de fermeture soient bien enclenchés.

Fermeture hydraulique^(W) de la porte arrière.

1. Sur le boîtier de commande placé dans la cabine mettre la poignée sur la position „E1“ ou le bouton sur la position „D“.
2. Appuyer sur la manette du distributeur (ST) jusqu'à ce que la porte soit complètement fermée.
3. Vérifier que les deux crochets de fermeture soient bien enclenchés.

Déplacement sur route publique.

- Le déplacement sur route n'est autorisé que si la porte arrière est fermée. Les dispositifs réfléchissants doivent être placés perpendiculaire au sens de déplacement.

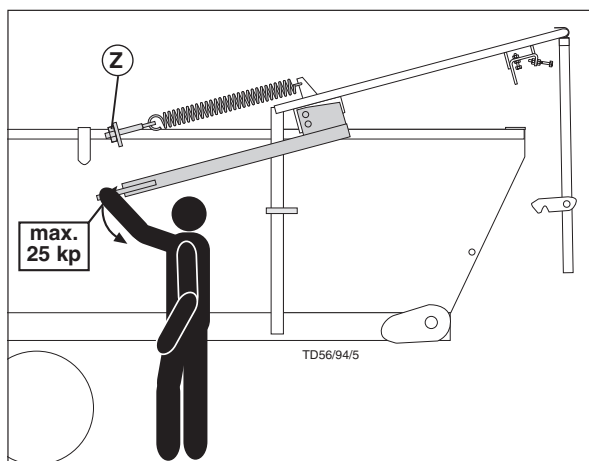


Recommandations pour la sécurité:

Réglage des ressorts de suspension

La force nécessaire pour la manoeuvre du levier (A) ne doit pas dépasser 25 kp (245 N).

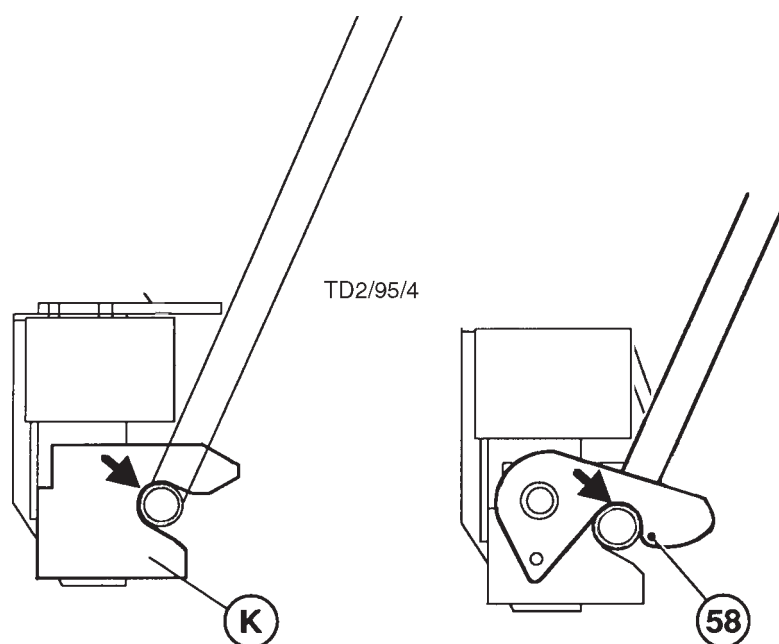
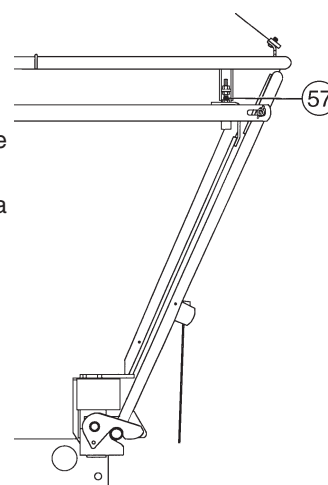
Pour cela régler correctement la tension (Z) du ressort compensateur.



Réglages

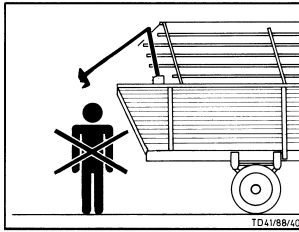
Pour permettre une ouverture et une fermeture sans problème, il est nécessaire de régler à gauche et à droite les vis de butée dans l'ordre suivant:

- Tourner la vis (57) jusqu'à ce que le tube inférieur de la porte arrière entre parfaitement dans la pièce (K).



Ouverture et fermeture hydraulique de la porte arrière

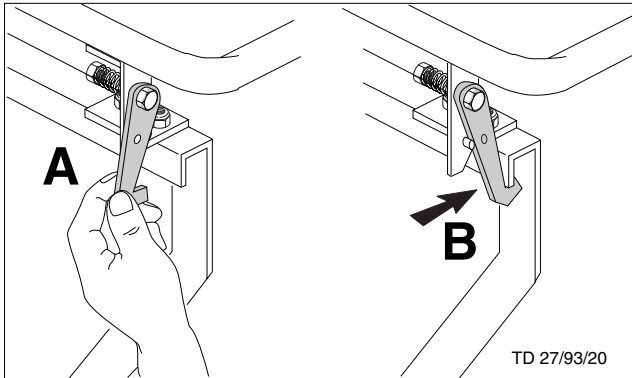
Personne ne doit se trouver à proximité de la porte arrière lors de l'ouverture ou de la fermeture de celle-ci!
Ne pas se placer sous la porte en position ouverte!



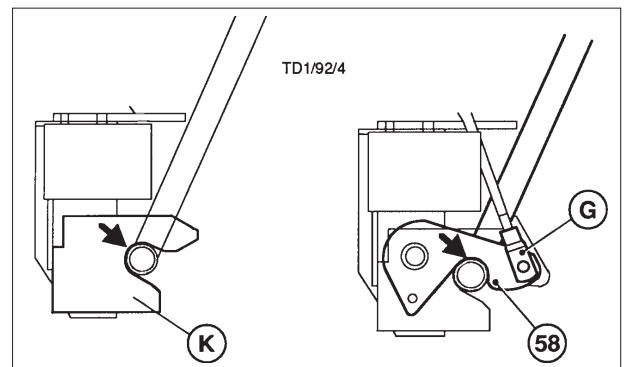
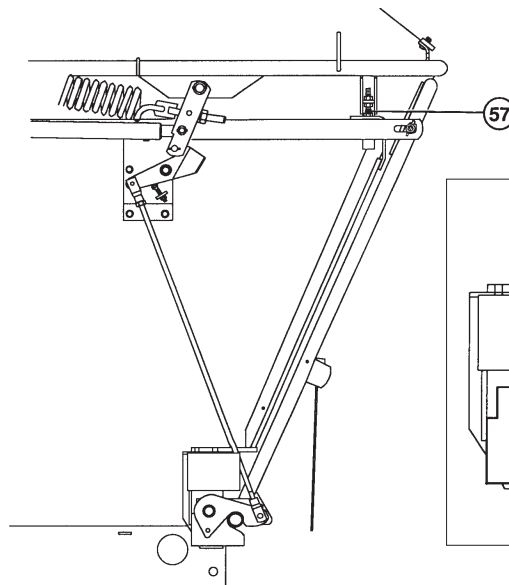
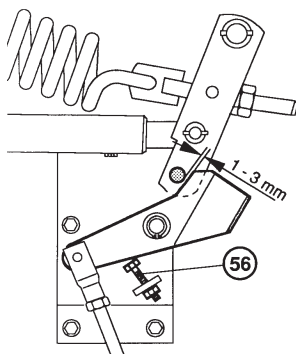
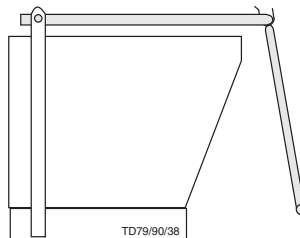
- L'ouverture et la fermeture sont commandées hydrauliquement depuis la cabine du tracteur. Les crochets de verrouillage sont donc effacés et remis en place automatiquement.

Déchargement avec la superstructure repliée

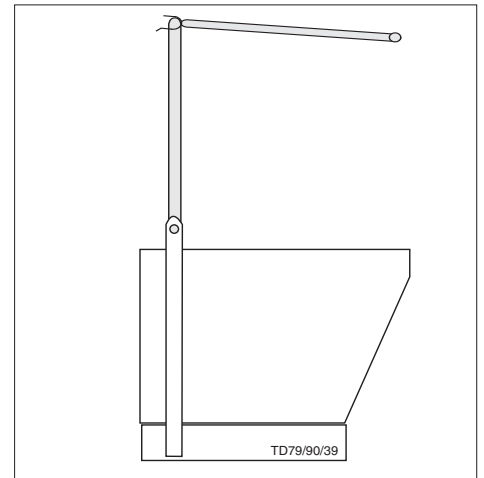
- Verrouiller le tube support (à gauche et à droite mettre les crochets en position B)



- Lors de l'ouverture de la porte arrière, seul le panneau inférieur s'ouvre.



Déchargement avec la superstructure dépliée

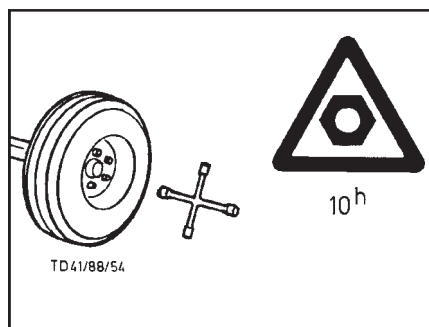


- Déverrouiller le tube support (à gauche et à droite mettre les crochets en position A)
- Lors de l'ouverture de la porte arrière, le panneau inférieur s'ouvre et le tube support se relève.

Réglages

Pour permettre une ouverture et une fermeture sans problème, il est nécessaire de régler à gauche et à droite les vis de butée dans l'ordre suivant:

- Tourner la vis (57) jusqu'à ce que le tube inférieur de la porte arrière entre parfaitement dans la pièce (K).
- Régler un jeu de 1 à 3 mm à l'aide de la vis (56).
- Régler la position de la chappe (G) jusqu'à ce que le verrou (58) s'enclenche sans jeu sur le tube.
- Bloquer tous les contre-écrous.



Roues et pneus

Généralités

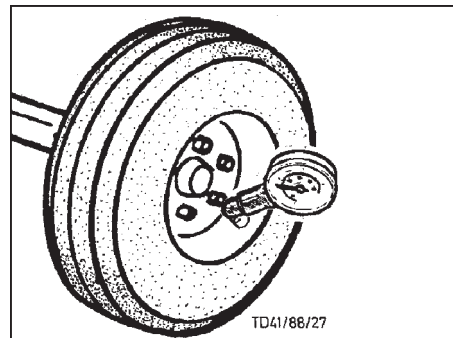
Contrôler régulièrement le serrage des écrous de roue (Voir le couple de serrage sur le tableau).

ATTENTION!

- Resserrer les écrous de roue après les 10 premières heures de travail.
- Egalement après 10 heures, si les roues ont été démontées.

- Faire attention à la bonne pression d'air.
- Contrôler régulièrement la pression des pneus, selon tableau.

Lors du gonflage ou d'une pression trop élevée, il y a danger d'éclatement!



Dimension pneu	Ply rating	Pression (bar)	Couple serrage	Vitesse maximale
3,50-6	4 PR	3,00		
4,00-6	4 PR	2,50		
4,00-8	4 PR	2,50		
5,00-8	6 PR	4,00		
5,00-15 AM (M137C)		1,00		
7,00-12	6 PR	3,00		
10,0/80-12	6 PR	3,00	200 Nm	
10,0/80-12	8 PR	4,20	200 Nm	
10,0/75-15,3	6 PR	3,10	200 Nm	
10,0/75-15,3	8 PR	4,20	320/200** Nm	
10,0/75-15,3	10 PR	5,20	320/200** Nm	
11,5/80-15,3	8 PR	3,70	320/200** Nm	
11,5/80-15,3	10 PR	4,60	320/200** Nm	
11,5/80-15,3	12 PR	5,00	320/200** Nm	
12,0-18		5,70	320 Nm	
13,0/55-16	10 PR	3,90	320 Nm	
13,0/55-16	12 PR	4,70	320 Nm	
15,0/55-17	8 PR	2,90	320/200** Nm	
15,0/55-17	10 PR	3,50	320/200** Nm	30 km
15,0/55-17	12 PR	4,30	320/200** Nm	
15 x 6 - 6	4 PR	1,00		
15 x 6 - 6	4 PR	1,20		
16 x 6,5-8	4 PR	1,50		
19,0/45-17	10 PR	3,00	320 Nm	
205 R 14 C	8 PR	3,00	320 Nm	
205 R 14 C*	8 PR	4,25	320 Nm	
325/65 R 18	16 PR	5,70	320 Nm	
335/65 R 18 XP 27		5,0	320 Nm	
500/40-17	10 PR	2,90	320 Nm	40 km
500/50-17	10 PR	2,75	320 Nm	30 km
500/50-17	10 PR	3,75	320 Nm	40 km
500/50-17	14 PR	5,0	320 Nm	65 km

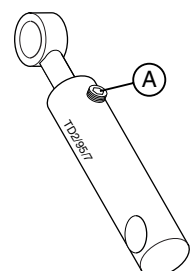
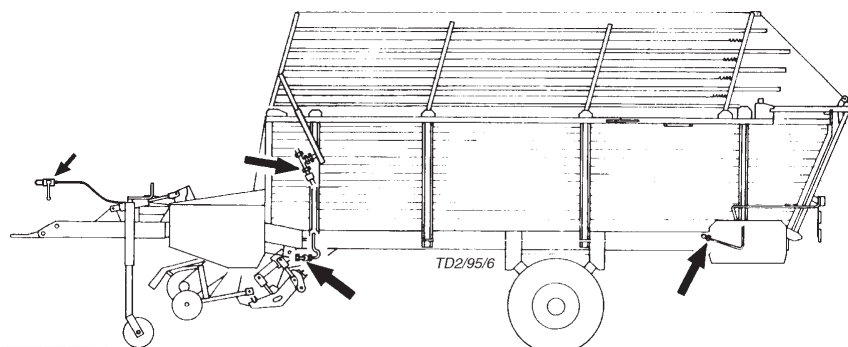
** 200 Nm..... Seulement avec jante à 5 trous

* Seulement avec WID M avec moteur auxiliaire

Pannes et remèdes

Chaque machine est sujette à des pannes quelconques, de temps à autre. Le tableau suivant a pour but de faciliter la tâche de l'opérateur. Ne jamais oublier de remédier aux pannes le plus rapidement possible.

Pannes	Causes	Remèdes
Le limiteur de couple de l'arbre à cardan patine.	Trop grande accumulation de fourrage, corps étranger ou couteaux émoussés.	Débrayer et remettre en marche à faible régime. Au besoin éliminer les corps étrangers et réaffûter les couteaux. En cas d'engorgement dans le canal amener débloquent le dispositif de verrouillage et mettre en marche l'entraînement de la presse (la barre porte-couteaux pivote automatiquement vers le bas), ensuite faire pivoter la barre porte-couteaux vers le haut.
Echauffement excessif d'un boîtier.	Manque de graissage.	Compléter ou renouveler l'huile dans la boîte.
La chaîne du fond mouvant fait du bruit en marche à vide.	Chaîne du fond mouvant est trop tendue ou trop détendue.	Contrôler la tension des chaînes.
Chaîne de transmission bruyante.	Chaîne détendue.	Vérifier régulièrement la tension de la chaîne (jeu 5-8 mm), éventuellement la retendre.
Bourrage au chargement.	Vitesse trop élevée, la remorque est attelée trop bas.	Régler correctement le timon.
Mauvaise qualité de coupe.	Couteaux émoussés, vitesse de rotation du cardan trop élevée.	Réaffûter les couteaux en temps utile resp. les remplacer. Travailler à un régime réduit, de manière à prendre en charge des paquets plus grands de fourrage.
Les roues du pick-up ne reposent pas sur le sol.	Pick-up mal réglé.	Régler les roues ou vérifier le réglage en hauteur du timon d'attelage.
Le fourrage est pris en charge avec des impuretés.	Les roues du pick-up sont réglées trop basses.	Vérifier le réglage des roues du pick-up.
Le système hydraulique fonctionne par à-coups.	Les conduits ou les vérins hydrauliques renferment de l'air.	Desserrer les vis de purge (A) pour purger l'air des conduits.
La porte arrière ne s'ouvre ou ne se ferme pas.	Le limiteur de débit (➡) est encrassé.	(➡) Ouvrir l'écrou du raccord-union à côté du vérin, laisser écouler un peu d'huile et remonter l'ensemble, purger et nettoyer le limiteur de débit si nécessaire.
Les freins ne fonctionnent pas bien.	Les garnitures de frein sont usées.	Rattraper le jeu des freins ou remplacer les garnitures de frein par des neuves.

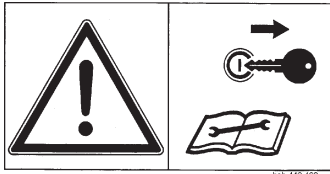


Recommandations générales pour l'entretien

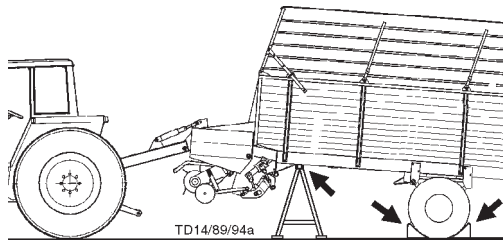
Pour conserver votre machine en bon état pendant de nombreuses années, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous.

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



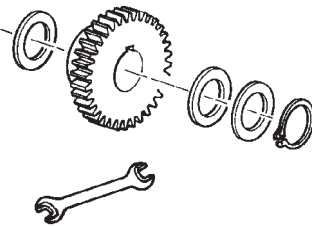
- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.



- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçues pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.
- Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction, modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.
- Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident dû à une utilisation incorrecte de la machine.



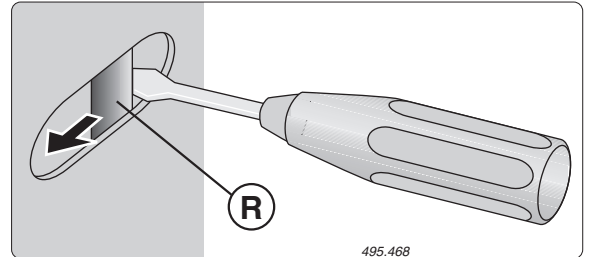
Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



Ouverture des capots latéraux

A l'aide d'un outil (par exemple: un tournevis) appuyer sur le verrou „R“ et en même temps relever le capot.



Fermeture des capots latéraux.

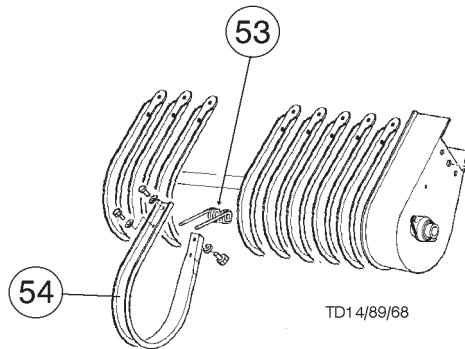
Fermer le capot, le verrou „R“ s'enclenche et empêche toute ouverture involontaire.

Prudence pour monter dans la remorque.

1. Calez la porte pour l'empêcher de se fermer seule.
2. Utilisez un moyen d'escalade approprié (par exemple une échelle stable).
3. Ne pas monter sur le plateau quand le cardan est branché et que le moteur du tracteur est en marche.
4. Porte latérale (seulement sur remorque avec rouleaux)
N'ouvrir la porte latérale que si le moteur est arrêté.

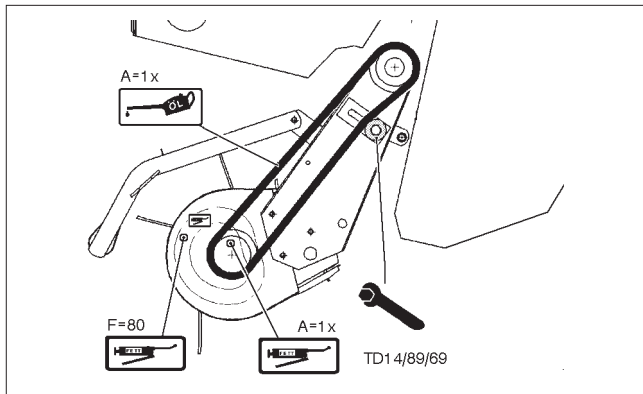
Pick-up

- Il est possible de remplacer une dent cassée (53) en démontant simplement le déflecteur correspondant (54).



Chaîne d'entraînement du pick-up

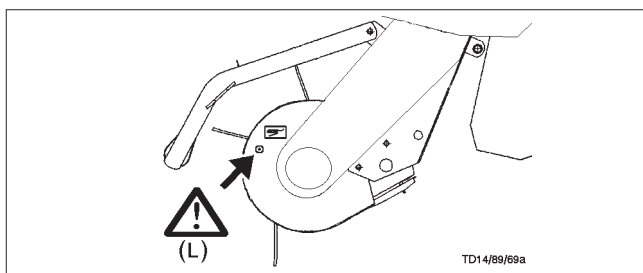
- Huiler et contrôler la tension de la chaîne toutes les 40 remorques.
- Une fois par an, retirer le protecteur, nettoyer et huiler la chaîne et graisser la roue libre.



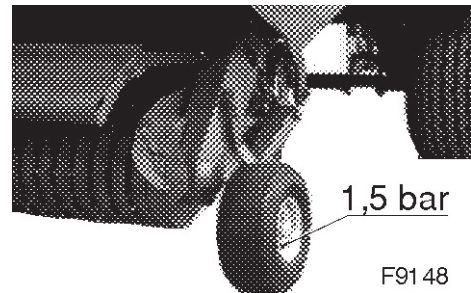
Came de commande

- Pour des raisons techniques, il faut graisser le graisseur (L) sur le côté gauche du pick-up quand le pick-up tourne.

Soit très prudent pour éviter un accident.

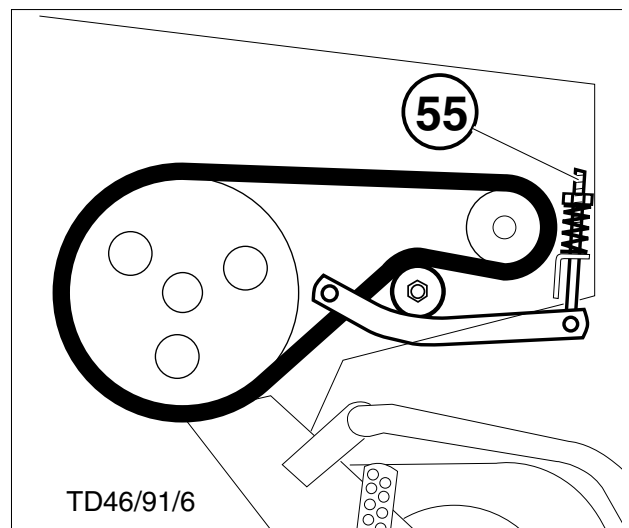


Pression des pneus



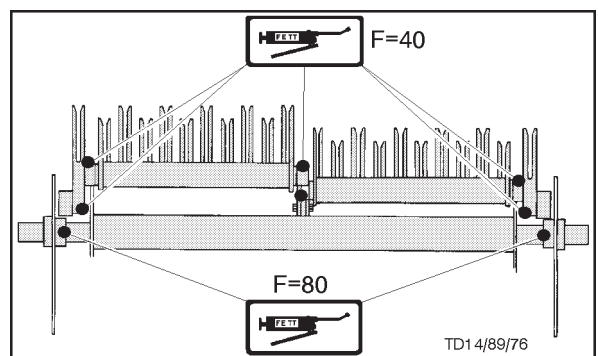
Ameneur

- La tension de la chaîne d'entraînement est réalisée avec la vis (55) après avoir desserré le contre-écrou.
- Bloquer à nouveau le contre-écrou après réglage de la tension.



Peignes ameneurs et paliers principaux

- Les paliers des ameneurs sont à graisser toutes les 40 remorques.
- Les deux paliers du tube central sont à graisser toutes les 80 remorques.

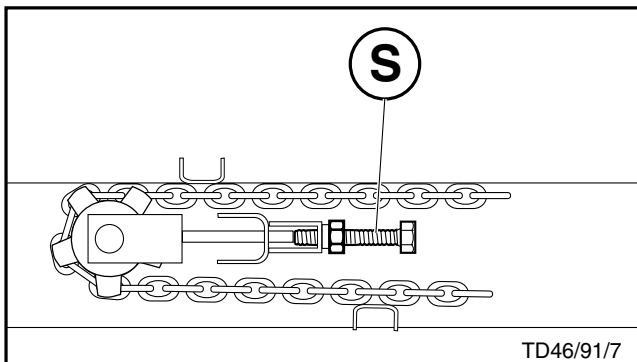


Chaînes du fond mouvant

Les deux chaînes du fond mouvant doivent être tendues, sans que ce soit excessif, de la même manière. Elles doivent avoir un peu de mou.

Tension des chaînes du fond mouvant

- Les vis de tension (S) sont situées sous le plateau.
- Si la course des tendeurs n'est plus suffisante, il faut alors retirer des maillons. Enlever toujours un nombre pair (2,4,6,...) à chaque chaîne.

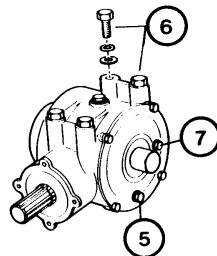


Boîtier d'entraînement

Remplacer l'huile chaque année, éventuellement faire le niveau.

Pour faire le plein

- Pour remplir le boîtier, enlever l'une des deux vis de fixation (6).
- Vérifier le niveau avec la vis de niveau (7).

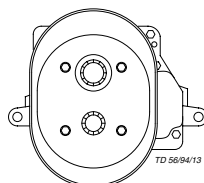


Vidange

- Retirer la vis de vidange (5).
- Laisser l'huile s'écouler et la recycler selon les normes.
- Remettre 1,0 litre, selon plan de graissage.

Boîtier faucheur

- 0,25 l HD SAE 90

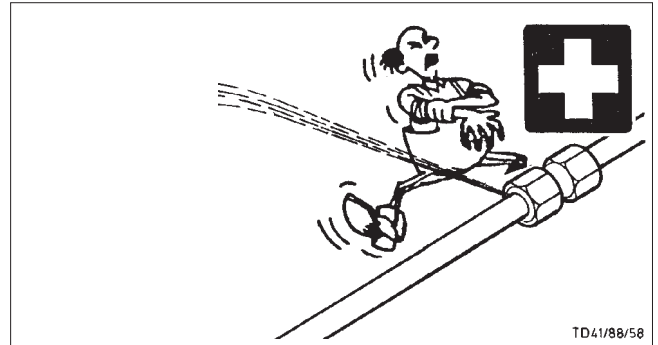


Circuit hydraulique



Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression peut percer la peau, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques. Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles utilisés doivent répondre aux spécifications techniques du constructeur.

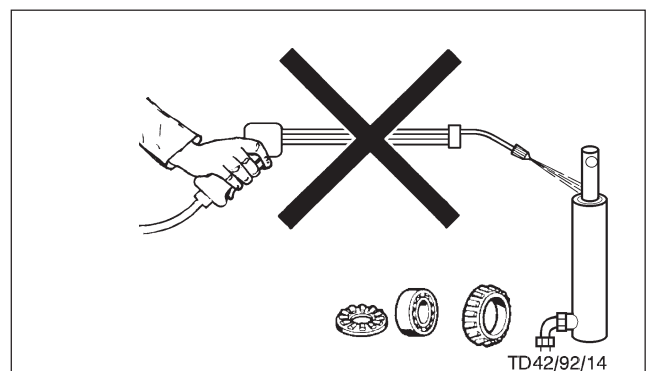


Nettoyage de votre machine

Attention!

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!



- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.

Réglage du frein

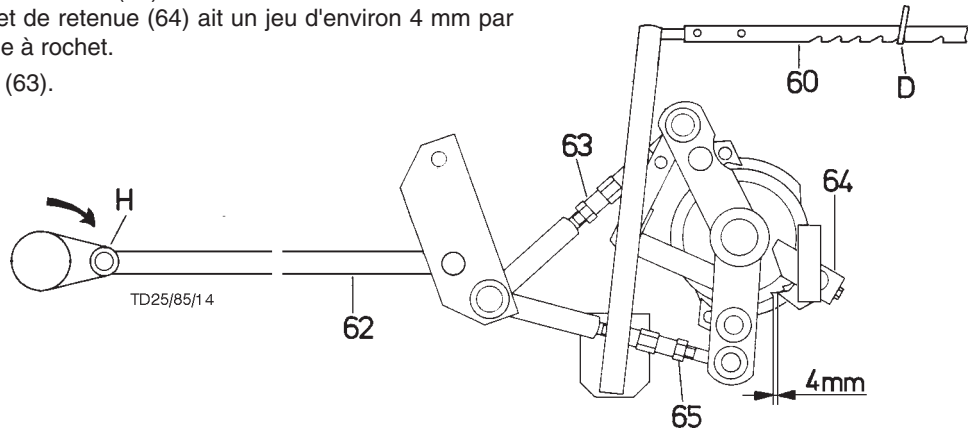
Voir chapitre "Dispositif de freinage"!

Réglage de l'entraînement à cliquet

- Placer le levier de commande du fond racleur (60) à l'avant dernière position (D).
- Placer la bielle (62) tout à fait en arrière (H).

A cette position, le cliquet situé près du tendeur (63) doit avoir entraîné la roue à rochet d'une dent, jusqu'à ce que le cliquet de retenue (64) ait un jeu d'environ 4 mm par rapport au flanc de dents sur la roue à rochet.

Corriger le réglage avec le tendeur (63).

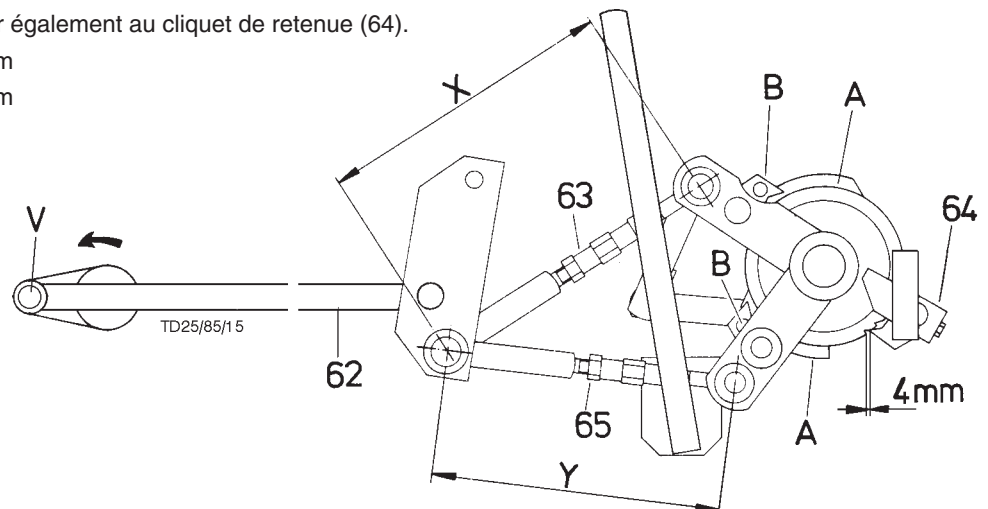


- Déplacer la biellette (62) complètement vers l'avant (V).
- Modifier le réglage avec le tendeur (65) juste ce qu'il faut pour qu'une dent soit entraînée.

Un jeu d'environ 6 mm doit exister également au cliquet de retenue (64).

Cote de contrôle: $x = 340 \pm 5$ mm

$y = 325 \pm 5$ mm



- Pour augmenter la durée des cliquets, graisser de temps en temps la coulisse (A) et contrôler le cliquet (B).

Lorsque l'usure de l'axe dépasse 1,5 mm il faut remplacer le cliquet.



PÖTTINGER
A. Pöttinger Maschinenfabrik Ges. m. b. H. A-4710 Grieskirchen Oberösterreich

CE

Modell

Type Ges. Gew

Masch.Nr.

Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

La plaque constructeur

Le numéro de série se trouve sur la plaque constructeur, mais aussi frappé à proximité sur le châssis. Aucune garantie ou demande ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.V.P., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'entretien.

Données techniques

	BOSS I (Type 512)	BOSS I T (Type 511)	BOSS II (Type 514)	BOSS II T (Type 513)
Longueur totale	6720 mm	6720 mm	7560 mm	7560 mm
Largeur totale	2160 mm	2220 mm	2160 mm	2220 mm
Hauteur dépliée	3050 mm	2800 mm	3070 mm	2820 mm
avec essieu tandem	3100 mm	-	3120 mm	-
Hauteur repliée	2310 mm	2060 mm	2330 mm	2080 mm
avec essieu tandem	2360 mm	-	2380 mm	-
Hauteur plateau	1015 mm	765 mm	1035 mm	785 mm
Dimension plateau	3800x1600 mm	3800x1600 mm	4650x1600 mm	4650x1600 mm
Largeur pick-up	1650 mm	1650 mm	1650 mm	1650 mm
Nombre couteau	22	22	22	22
Ecartement couteau	50 mm	50 mm	50 mm	50 mm
Volume				
Foin sec, moyennement pressé	24 m ³	24 m ³	29 m ³	29m ³
Volumen selon DIN 11741	16,2 m ³	16,2 m ³	19,4 m ³	19,4 m ³
Poids (sans couteaux)	2000 kg	2000 kg	2200 kg	2200 kg
Pneumatique (standard)	15.0/55-17	15.0/55-17	15.0/55-17	15.0/55-17
Niveau de bruit	82,3 dB(A)	82,3 dB(A)	82,3 dB(A)	82,3 dB(A)

Données sans engagement.

Utilisation conforme de votre remorque

La remorque „**BOSS (Type 511, 512, 513, 514)**“ est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le chargement, le transport et le déchargement de fourrage vert, sec, préfané, ou de la paille.
 - Pour le transport et le déchargement d'ensilage.
- Toute autre utilisation est non conforme.
Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

Options

Dispositif avec 8 couteaux

Dispositif ensilage avec 10 couteaux

Essieux et pneumatique: voir catalogue de pièces détachées

Timon hydraulique

Confort de commande:

Flexible pour tracteurs spéciaux

Porte arrière hydraulique (fermeture automatique)

Commande hydraulique des ridelles

Commande électrohydraulique standard

Elektro-hydraulische Komfortbedienung

Commande électrique du fond mouvant

Rallonge de câble pour tracteurs spéciaux

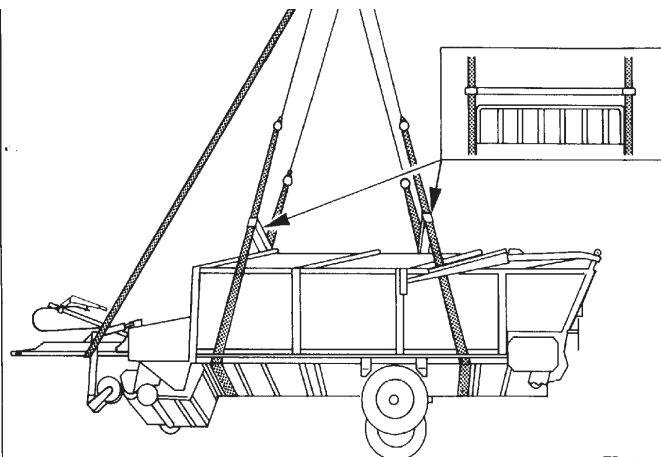
Entraînement par double cliquet (. . . - Bj 1999)

Bâche de retenue pour ridelles

Cardan grand angle double avec limiteur de couple à crabots

Boîtier faucheuse avec deux vitesses

Chargement correct:



TN14/89/2

ANNEXE

L'original est sans équivalent...

**Vous serez plus efficace avec
des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
 - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
 - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**



Recommandations pour la sécurité



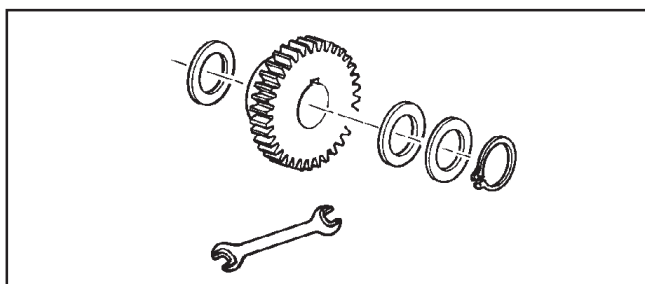
Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

- a. Voir "Données techniques".
- b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

- a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçues pour ces machines.
- b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.
- c. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction, modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.



- d. Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident dû à une utilisation incorrecte de la machine.

3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

4.) Avant la mise en marche

- a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

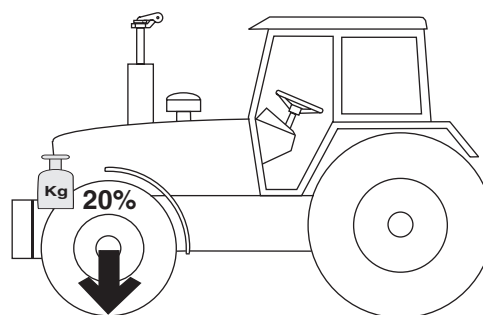


6.) Interdit de prendre des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

Caractère de la conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de sol et de terrain.
- c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

8.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

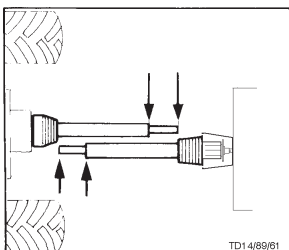


Cardan

Attention! N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

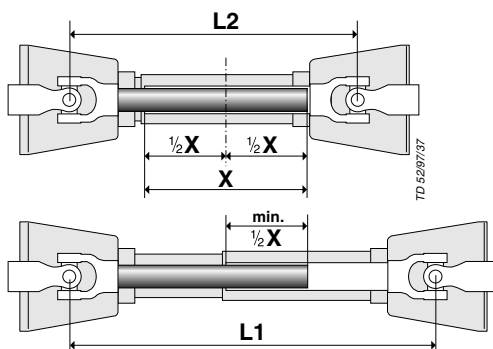
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



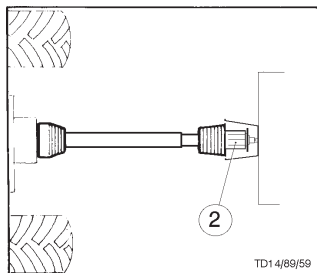
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma.



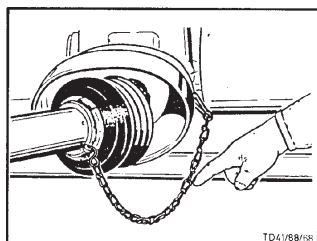
Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
- Veiller à obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $\frac{1}{2} X$).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée côté machine.
- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.



Chaînette d'arrêt

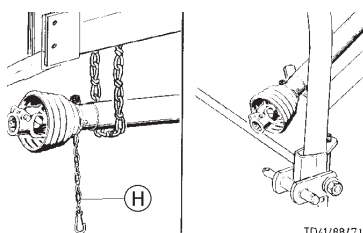
- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.
- Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

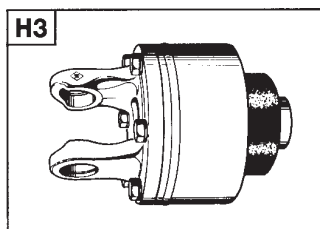
- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



1) Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames:

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.



ATTENTION!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un "indicateur de fin de remplissage". Il n'est simplement qu'une sécurité, qui protège votre machine de dommage.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurite déclenche sans cesse et vous la protégé d'une usure inutile.

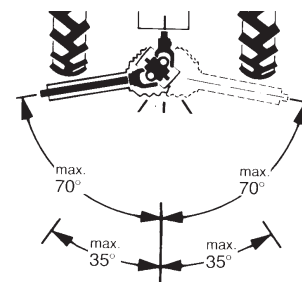
2) Cardan grand angle :

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

3) Cardan normal :

Angle maximum à l'arrêt : 90°

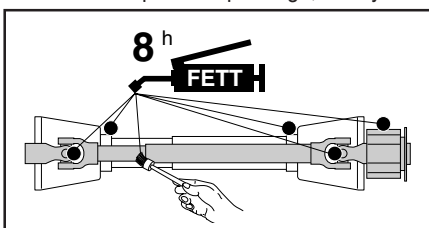
Angle maximum au travail: 35°



Entretien

Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.



En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.

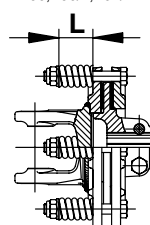
• Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

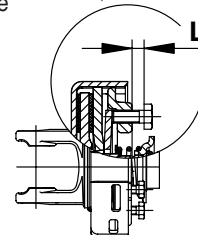
- Mesurer la cote „L“ des ressorts de limiteurs K90, K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.
- Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.
- Régler les vis à la dimension „L“.

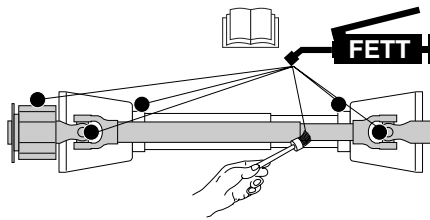
Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





(D) Schmierplan

8 ^h	alle 8 Betriebsstunden
20 ^h	alle 20 Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fahren
80 F	alle 80 Fahren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽	= Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

8 ^h	Toutes les 8 heures de service
20 ^h	Toutes les 20 heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽	= Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Litre	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

8 ^h	after every 8 hours operation
20 ^h	after every 20 hours operation
40 F	alle 40 operations
80 F	alle 80 operations
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽	= Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubricants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

8 ^h	alle 8 bedrijfsuren
20 ^h	alle 20 bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hektaren
FETT	VET
▽	= Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(S) Smörjschema

8 ^h	Varje 8:e driftstimme
20 ^h	Varje 20:e driftstimme
40 F	Varje 40:e lass
80 F	Varje 80:e lass
1 J	1 x årligen
100 ha	Varje 100:e ha
FETT	FETT
▽	= Antal smörjnippel
(IV)	Se avsnitt "Drivmedel"
Liter	liter
*	Utrustningsvariant
	Se tillverkarens anvisningar

(N) Smøreplan

8 ^h	Hver 8. arbeidstime
20 ^h	Hver 20. arbeidstime
40 F	Hvert 40. lass
80 F	Hvert 80. lass
1 J	1 x årlig
100 ha	Totalt 100 Hektar
FETT	FETT
▽	= Antall smørenipler
(IV)	Se vedlegg "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Unntak
	Se instruksjon fra produsent

(I) Schema di lubrificazione

8 ^h	ogni 8 ore di esercizio
20 ^h	ogni 20 ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽	= Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

(E) Esquema de lubricación

8 ^h	Cada 8 horas de servicio
20 ^h	Cada 20 horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	FETT
▽	= Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificação

8 ^h	Em cada 8 horas de serviço
20 ^h	Em cada 20 horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada 100 hectares
FETT	Lubrificante
▽	= Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante

(CZ) Mazací plán

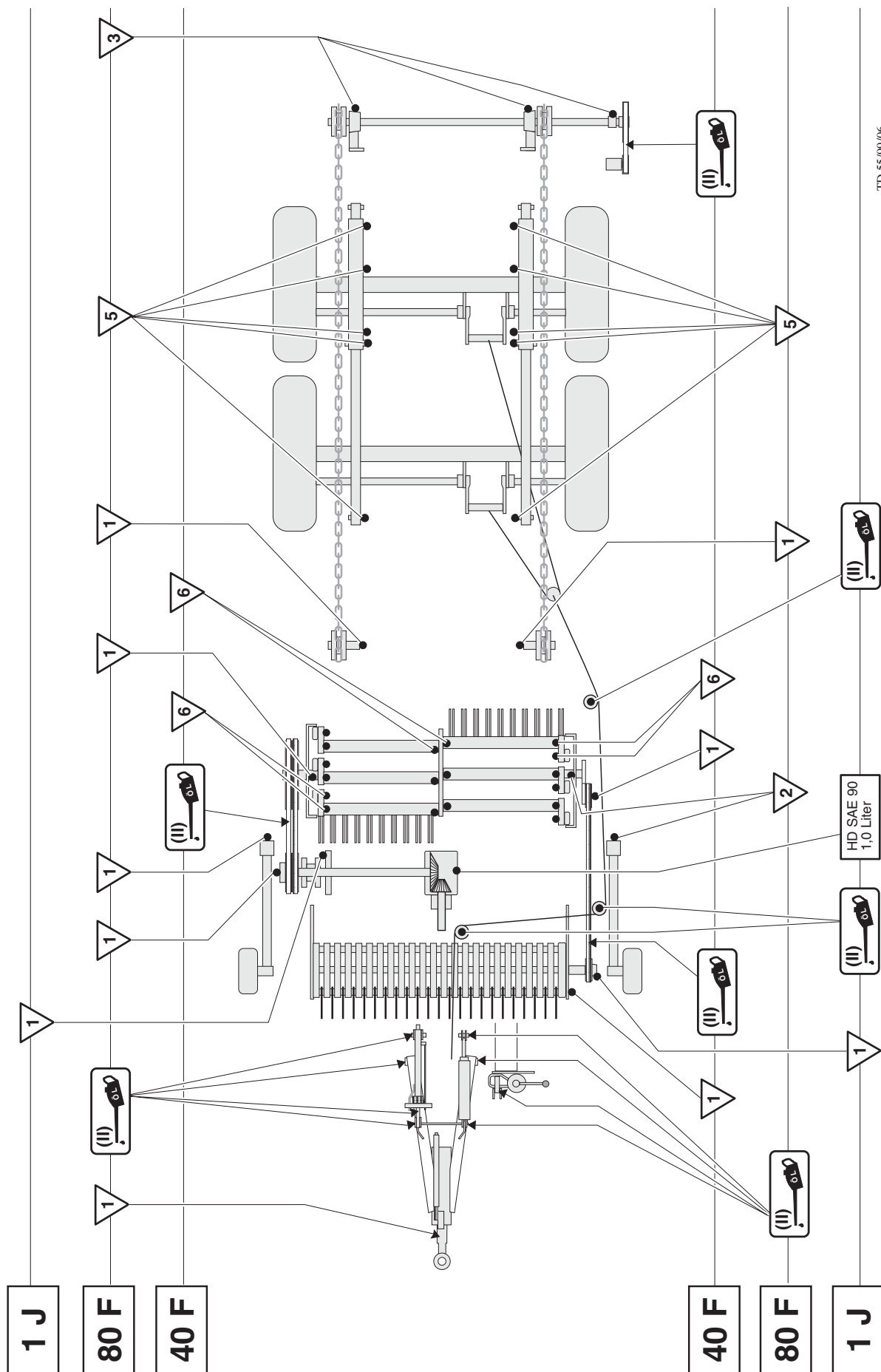
8 ^h	každých 8 hodin
20 ^h	každých 20 hodin
40 F	každých 40 vozů
80 F	každých 80 vozů
1 J	1 x ročně
100 ha	po 100 ha
FETT	TUK
▽	= Počet mazacích hlaviček
(IV)	Viz kapitola "Mazací prostředky vydání"
Liter	litru
*	Varianta
	viz. příručka výrobce

(H) Kenési terv

8 ^h	minden 8 üzemóra után
20 ^h	minden 20 üzemóra után
40 F	minden 40 menet után
80 F	minden 80 menet után
1 J	1-szer évente
100 ha	minden 100 Hektár után
FETT	ZSÍR
▽	= A zsírzógombok száma
(IV)	Nézd a "Kenőanyagok" c. fejezetet
Liter	Liter
*	Változat
	Nézd a gyártó utasításait!

(RUS) Схема смазки

8 ^h	через каждые 8 часов работы
20 ^h	через каждые 20 часов работы
40 F	через каждые 40 подвода
80 F	через каждые 80 подвода
1 J	1 раз в год
100 ha	через каждые 100 га
FETT	СМАЗКА / OIL МАСЛО
▽	= количество смазочных ниппелей
(IV)	См. приложение «Эксплуатационные материалы»
Liter	литр (количество масла, жидкость,...)
*	Вариант
	Смотри руководство изготовителя



TD 55/99/06

D Betriebsstoffe GB Lubricants F Lubrifiants I Lubrificanti NL Smeermiddelen		Ausgabe 1997 Edition 1997 Édition 1997 Edizione 1997 Uitgave 1997						
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico dei lubrificante Smeermiddelen code gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	I HYDRAULIKöl HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***				V	VI	VII	
		Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1F) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5	

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffaufleistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.
Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.
Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.
The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.
Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.
- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.
Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.
Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an.
- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisels uitvoeren en alle vetnippels smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTORÖL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTORÖL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Nabdbremsen- schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTORÖL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydrauliköle HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGEGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGEGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umwelt- freundlich
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-30	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	* When working in conjunction with wet- brake tractors, the international specification J 20 A is necessary.
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HF 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEARÖL GP 80W-90 GEARÖL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTORÖL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	MULTI PURPOSE GREASE H	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	** Hydraulic oil HLP-(D) + HV.
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	*** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the environment.
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/146	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMUNA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 * ULTRAMAX HVP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 SUPER 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZB 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 *** WIOLAN HF 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

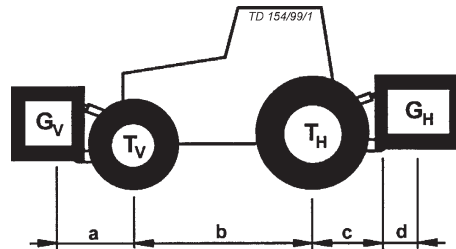
Combinaison tracteur/outil porté



Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir pour conséquence que le poids total admissible, les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur soient dépassés. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Rassurez-vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur/outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	b [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	d [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

- 1 voir notice d'instructions du tracteur
- 2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
- 3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\text{min}}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\text{min}}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions sur le tableau.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

Annexe 1

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nom du vendeur)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Ladewagen BOSS I T Type 511

Ladewagen BOSS I H Type 512

Ladewagen BOSS II T Type 513

Ladewagen BOSS II H Type 514

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,

(le cas échéant)

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))



pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

Grieskirchen, 30.10.2002

(Lieu et date)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(CZ) V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na práve dodané stroje nemohou být vyvážovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(S) Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(HU) A műszaki termékfejlesztés folyamátában a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akárcsak kivonatossan is, csak az

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen írásos engedéllyel történhet.

A szerzői jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

(PL) W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów. W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

(RUS) В ходе технического развития фирма «ПЁТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

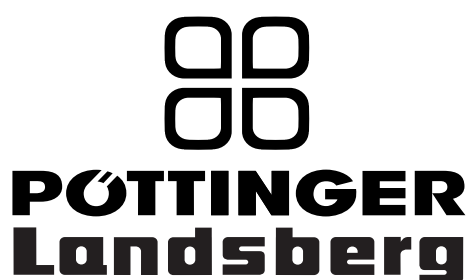
Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОИС ПЁТТИНГЕР

Машинофабрика Гезельшафт м.б.Х.»

А-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

**ALOIS PÖTTINGER****Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Stützpunkt Nord**

Wentruper Mark 10

D-48 268 Greven

Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0

Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11

Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12

Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656